



COOKER HOOD

DUNSTABZUGSHAUBE

HOTTE ASPIRANTE

КУХОННЫЙ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬ



(EN) USER MANUAL

(DE) GEBRAUCHSANWEISUNG

(FR) MODE D'EMPLOI

(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

we thank you for the acquisition of our technology.

We are sure that you have made the right choice. This product, which meets the highest requirements and meets international standards, will allow you to easily embody all your culinary skills, and its modern look, developed by the best European designers, will perfectly decorate your kitchen.

Please read the maintenance and operating instructions carefully before starting the device. Following the recommendations contained in it will protect you from possible troubles if the device is used incorrectly and will also allow you to reduce energy consumption. If the operation of the device complies with these instructions, our product will delight you for a long time.

Our devices fully comply with the basic requirements of safety, hygiene and environmental protection, which is confirmed by certificates of conformity.

With the thought of further improving the technical and operational characteristics of our household appliances, we reserve the right to make changes to the design and device that only positively affect the consumer qualities and properties of the product.

We wish you effective use of our company's products.

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

We inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are assigned exclusively for domestic use.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind sicher, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das den höchsten Anforderungen und internationalen Standards entspricht, ermöglicht es Ihnen, alle Ihre kulinarischen Fähigkeiten leicht zu verkörpern, und sein modernes Aussehen, das von den besten europäischen Designern entwickelt wurde, wird Ihre Küche perfekt dekorieren.

Bitte lesen Sie die Wartungs- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Wenn Sie die darin enthaltenen Empfehlungen befolgen, schützen Sie sich vor möglichen Problemen bei falscher Verwendung des Geräts und können den Energieverbrauch senken. Wenn die Bedienung des Gerätes diesen Hinweisen entspricht, wird unser Produkt Sie lange erfreuen.

Unsere Geräte erfüllen in vollem Umfang die grundlegenden Anforderungen an Sicherheit, Hygiene und Umweltschutz, was durch Konformitätszertifikate bestätigt wird.

Mit dem Gedanken, die technischen und betrieblichen Eigenschaften unserer Haushaltsgeräte weiter zu verbessern, behalten wir uns das Recht vor, Änderungen an Design und Gerät vorzunehmen, die sich nur positiv auf die Verbraucherqualitäten und Eigenschaften des Produkts auswirken.

Wir wünschen Ihnen eine effektive Nutzung der Produkte unseres Unternehmens.

Hochachtungsvoll

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt sind.

CHERS CLIENTS,

merci d'avoir acheté notre équipement.

Nous sommes sûrs que vous avez fait le bon choix. Ce produit, qui répond aux exigences les plus élevées et répond aux normes internationales, vous permettra d'incarner facilement toutes vos compétences culinaires, et son look moderne, développé par les meilleurs designers européens, décorera parfaitement votre cuisine.

Veuillez lire attentivement les instructions d'entretien et d'utilisation avant de démarrer l'appareil. Suivre les recommandations qu'il contient vous protégera d'éventuels problèmes si l'appareil est mal utilisé, et vous permettra également de réduire la consommation d'énergie. Si le fonctionnement de l'appareil est conforme à ces instructions, notre produit vous ravira longtemps.

Nos appareils sont entièrement conformes aux exigences de base en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement, ce qui est confirmé par des certificats de conformité.

Dans le but d'améliorer encore les caractéristiques techniques et opérationnelles de nos appareils électroménagers, nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception et à l'appareil qui n'affectent que positivement les qualités et les propriétés du produit pour le consommateur.

Nous vous souhaitons une utilisation efficace des produits de notre entreprise.

Sincèrement

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Allemagne

Nous vous informons que nos appareils faisant l'objet du présent manuel d'utilisation sont exclusivement destinés à l'usage domestique.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации устройства, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация устройства будет соответствовать настоящей инструкции, наш товар будет радовать Вас долгое время.

Наши приборы полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, что подтверждается сертификатами соответствия.

Смыслю о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших бытовых приборов мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования продуктами нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	6
TERMS OF USE	8
INSTALLATION INSTRUCTIONS	12
BRIEF DESCRIPTION	18
EQUIPMENT	24
USAGE	26
CARE AND ATTENDANCE	44
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	50

DE		FR		RU	
INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		ОГЛАВЛЕНИЕ	
SICHERHEISHINWEISE	7	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	7	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	7
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	9	CONDITIONS D'UTILISATION	9	ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ	9
FÜR DEN INSTALLATEUR	13	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	13	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	13
RZBESCHREIBUNG	19	BRÈVE DESCRIPTION	19	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	19
AUSSTATUNG	25	ÉQUIPEMENT	25	ОБОРУДОВАНИЕ	25
BENUTZUNG	27	UTILISATION	27	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	27
PFLEGE UND WARTUNG	45	ENTRETIEN ET MAINTENANCE	45	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	45
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	51	RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT	51	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	51

SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance complies with statutory safety requirements.

Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

Please read this instruction carefully before using the appliance for the first time, to avoid the risk of accidents and damage of the appliance. The instruction contains important notes about installation, safety, use and maintenance of the appliance.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by non-compliance of this instruction.

Keep this instruction in a safe place. Pass it on to any future owner of the appliance.

SICHERHEITSHINWEISE**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ****ТЕХНИКА БЕЗОПАСОСТИ**

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchs- und Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Einbau, die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Gerät.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für die Schäden übernehmen, die infolge von Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie einem eventuellen Nachbesitzer weiter.

Cet appareil est conforme aux règles de sécurité prescrites.

Toutefois, une utilisation inappropriée peut entraîner des dommages corporels et matériels.

Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Ils contiennent des informations importantes sur l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien. Cela vous protégera et évitera d'endommager l'appareil..

Le fabricant ne peut accepter aucune responsabilité pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions.

Conservez ce manuel dans un endroit sûr et transmettez-le à tout propriétaire ultérieur.

Данный прибор соответствует всем действующим нормам безопасности.

Неправильное использование прибора и несоблюдение данной инструкции могут привести к ущербу как человеческому так и к материальному.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и монтажу перед установкой и использованием данного устройства. Она содержит важную информацию, касающуюся установки, безопасности, использования и обслуживания данной техники. Таким образом Вы защитите себя от возможных травм и предохраните своё устройство от возможных повреждений.

Производитель не может нести ответственность за повреждения, которые возникли из-за несоблюдения данной инструкции.

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию и передайте её, в случае передачи устройства другому лицу.

TERMS OF USE

- Never let the children operate the machine.
- The cooker hood is for home use only, not suitable for barbecue, roast shop and other commercial purpose.
- Clean the cooker hood according to the instruction manual and keep the unit from danger of burning.
- Direct suction from gas cooker is forbidden.
- Please keep the kitchen room a good convection.
- Before connecting this appliance check that the power supply cord is not damaged. A damage supply cord must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).
- Regulations for air discharge have to be fulfilled.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person slide for their safety.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN**CONDITIONS D'UTILISATION****ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- Erlauben Sie den Kindern nicht, die Abzugshaube zu steuern.
- Die Abzugshaube ist ausschließlich für den privaten Gebrauch im Haushalt bestimmt. Das Gerät ist nicht für das Barbecue, den Grill und die übrige gewerbliche Nutzung bestimmt.
- Die Abzugshaube ist entsprechend der Bedienungsanleitung zu reinigen. Die Brandgefahr ist unbedingt zu vermeiden
- Die Luftansaugung direkt aus dem Gasherd ist verboten
- Die Küche muss gut belüftet sein.
- Versichern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist. Um die Gefahr einer Beschädigung zu vermeiden, muss das beschädigte Netzkabel durch den Hersteller, seiner Serviceagentur oder anderes Fachpersonal ausgetauscht werden.
- Die Luft muss nicht in den Rauchabzug geleitet werden, der zum Abziehen von Dämpfen der Gasgeräte bestimmt ist. Diese Vorschrift betrifft auch die Geräte, die durch andere Brennstoffarten funktionsfähig sind (die Ausnahme bilden die Geräte mit der Rezirkulation).
- Die Vorschriften bezüglich der Entlüftung sind einzuhalten.
- Die Kinder oder Personen, die wegen geistigen, physischen und motorischen Fähigkeiten oder wegen des Fehlens der notwendigen Erfahrungen oder Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Ne laissez pas les enfants contrôler la hotte.
- La hotte aspirante est uniquement destinée à un usage privé dans le ménage. L'appareil n'est pas destiné au barbecue, au grill ou à toute autre utilisation commerciale.
- La hotte aspirante doit être nettoyée conformément au mode d'emploi. Le risque d'incendie doit être évité à tout prix.
- La prise d'air directement du réchaud à gaz est interdite
- La cuisine doit être bien aérée.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé. Pour éviter tout risque de dommage, le cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, son agence de service ou tout autre personnel qualifié.
- L'air n'a pas besoin d'être dirigé vers l'évacuation des fumées destinée à extraire les vapeurs des appareils à gaz. Cette réglementation s'applique également aux appareils fonctionnant avec d'autres types de carburant (à l'exception des appareils à recirculation).
- Les réglementations concernant la ventilation doivent être respectées.
- Les enfants ou les personnes incapables d'utiliser l'appareil en toute sécurité en raison de capacités mentales, physiques et motrices ou d'un manque d'expérience ou de connaissances nécessaires ne doivent pas utiliser l'appareil sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Не позволяйте детям управлять воздухоочистителем.
- Воздухоочиститель предназначен только для домашнего использования, не пригоден для барбекю, грилей и прочих коммерческих целей.
- Воздухоочиститель следует чистить в соответствии с инструкцией, и не допускать его до опасности возгорания.
- Засасывание воздуха напрямую из газовой плиты запрещено.
- Пожалуйста, держите кухонное помещение в хорошо проветриваемом состоянии.
- Перед подключением прибора убедитесь, что шнур питания не поврежден. Во избежание опасности повреждения неисправный шнур питания должен быть заменен производителем, его агентом по сервису или аналогичным квалифицированным персоналом.
- Воздух не должен выводиться в дымоход, который используется для отвода паров от приборов, работающих на газе или других видах топлива (не относится к приборам, которые работают на рециркуляции).
- Предписания по отводу воздуха должны быть выполнены.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами, чьи физические, сенсорные или ментальные способности либо отсутствие необходимого опыта и знаний не позволяют им обеспечить безопасную эксплуатацию прибора без присмотра или указаний со стороны ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны.

- Children should be supervised to ensure, that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not flambé under the range hood.
- There is a fire risk if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.

Electrical shock hazard

Plug this unit only into a properly earthed outlet. In case of doubt, check with qualified service personal.

Failure to follow these instructions can result in death, fire, or electrical shock.

DE

- Die Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit begrenzten geistigen, physischen oder motorischen Fähigkeiten oder Personen ohne notwendige Erfahrungen und Kenntnisse können das Gerät unter Aufsicht oder mit Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen. Die verantwortliche Person muss für die Betriebssicherheit und die Vermeidung möglicher Gefahren sorgen.
- Die Kinder ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht bedienen oder pflegen.
- Flambieren Sie unter der Dunstabzugshaube nicht.
- Wenn die Reinigung der Abzugshaube nicht entsprechend der Bedienungsanleitung durchgeführt wird, gibt es das Risiko eines Brandausbruchs.

FR

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants de plus de 8 ans ou les personnes ayant des capacités mentales, physiques ou motrices limitées ou les personnes sans l'expérience et les connaissances nécessaires peuvent utiliser l'appareil sous la surveillance ou avec les instructions d'une personne responsable. La personne responsable doit garantir la sécurité de fonctionnement et éviter les dangers éventuels.
- Les enfants non surveillés ne sont pas autorisés à utiliser ou à entretenir l'appareil.
- Ne flambez pas sous la hotte aspirante.
- Si le nettoyage de la hotte n'est pas effectué conformément aux instructions d'utilisation, il existe un risque d'incendie.

RU

- Дети должны находиться под наблюдением, чтобы гарантировать, что они не играют с прибором.
- Данный прибор предназначен для использования детьми от 8 лет или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями либо отсутствием необходимого опыта и знаний под присмотром или с указаний ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны и предотвращение возможных опасностей
- Дети без присмотра не допускаются до обслуживания прибора и ухода за ним.
- Не поджигайте спиртосодержащие блюда под воздухоочистителем.
- Существует риск возникновения пожара, если очистка прибора не осуществляется в соответствии с инструкциями.

Stromschlaggefahr

Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an. Wenn bei Ihnen Zweifel auftreten, dann nehmen Sie bitte die Konsultationen mit dem Fachpersonal auf.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Tod, Feuer oder zu einem elektrischen Schlag führen.

Risque de choc électrique

Connectez l'appareil uniquement à une prise correctement mise à la terre. En cas de doute, veuillez consulter le personnel spécialisé.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, un incendie ou un choc électrique.

Опасность поражения электрическим током

Подключайте данный аппарат только к правильно заземленной розетке. При возникновении сомнений, проконсультируйтесь с квалифицированным сервисным персоналом.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, пожару или поражению электрическим током.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting to the mains power supply, make sure that the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the oven fully installed.

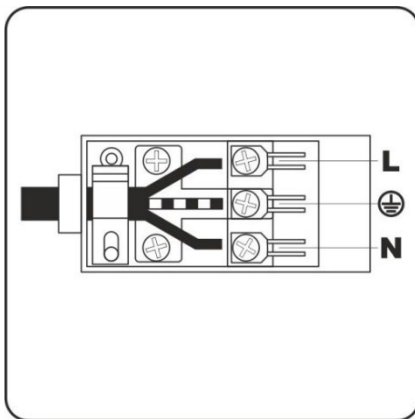
After connecting the device to the power supply network (in accordance with the requirements defined above) it is necessary to check the lighting of the hood and whether its motor works correctly.



Attention! Installation and electrical connection must be made by a qualified expert only.



Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.



FÜR DEN INSTALLATEUR**INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION****ИНСТРУКЦИЯ ПО МОН-
ТАЖУ****STROMANSCHLUSS****CONNEXION ÉLECTRIQUE****ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРО-
СЕТИ**

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Avant d'effectuer le raccordement électrique, il faut s'assurer que l'alimentation secteur est mise à la terre conformément à la réglementation et à la législation en vigueur.

Перед подключением к эл. сети, необходимо убедиться, что эл. сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls der Backofen nicht mit Kabel und/ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht, der auf dem Typenschild auf der hinteren Wand des Gerätes angegeben ist. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

La mise à la terre est une condition nécessaire à l'utilisation de l'appareil. Si le four n'est pas équipé d'un câble et/ou d'une fiche secteur, il faut utiliser un matériel adapté qui correspond à la puissance absorbée et à la température de fonctionnement indiquées sur la plaque signalétique sur le panneau arrière de l'appareil. Le câble ne doit en aucun point atteindre une température supérieure à 50 °C.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если духовой шкаф не оснащен кабелем и/ или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным, указанным в табличке на задней стенке прибора, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры более 50 °C.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät von dem Netz zu trennen. Der Schalter muss den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen (das gelbgrüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Gerät problemlos zugänglich sein.

Si une connexion directe au secteur est souhaitée, un interrupteur omnipolaire avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm doit être fourni, ce qui permet de déconnecter l'appareil du secteur. L'interrupteur doit être conforme aux spécifications de la réglementation en vigueur (le fil de terre jaune-vert ne doit pas être interrompu par ledit interrupteur). La fiche ou l'interrupteur omnipolaire doit être facilement accessible sur l'appareil installé.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответствующим техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достижим.

Nach dem Netzanschluss (gemäß der oben beschriebenen Bestimmungen) sollten Sie die Beleuchtung und den Motor auf ihre Funktion prüfen.

Après le raccordement au secteur (conformément aux réglementations décrites ci-dessus), vous devez vérifier le fonctionnement de l'éclairage et du moteur.

После подключения к электросети (по вышеописанным требованиям) следует проверить исправность освещения и двигателя.

Achtung! Die Montage und der Stromnetzanschluss sollen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

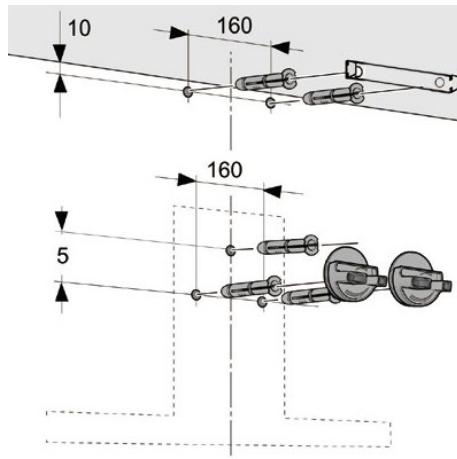
Attention! L'installation et le raccordement électrique doivent être effectués uniquement par un expert qualifié.

Внимание! Монтаж и подключение должны проводиться только квалифицированным специалистом.

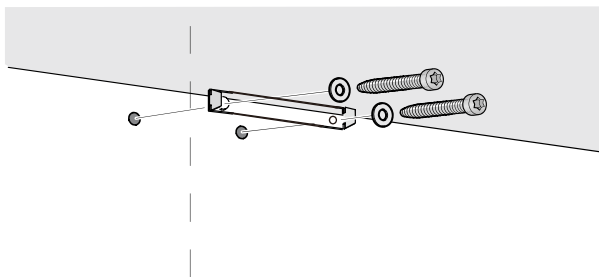
Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

Attention! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures si les instructions ci-dessus et les précautions de sécurité normales ne sont pas respectées.

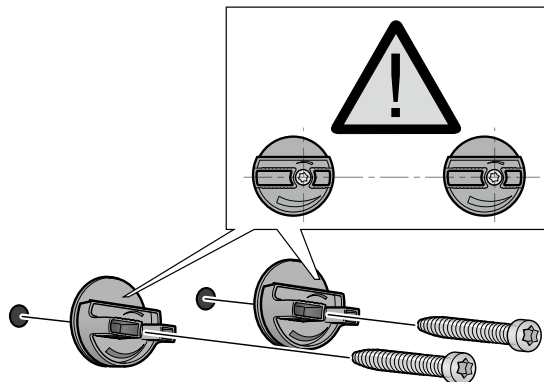
Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.



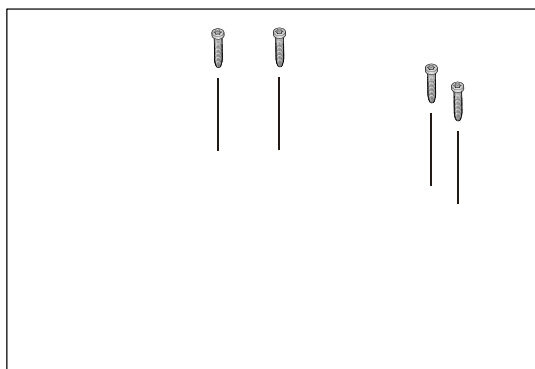
Pic.A



Pic.B



Pic.C



Pic.D

INSTALLATION

Cooker hood Installation

Make sure there are no electrical wires, gas, or water pipes in the drilling area. Ensure that the wall is vertically level and capable of bearing the load. The maximum weight of the device is 40 kg. Use the supplied screws and wall plugs. The included screws and wall plugs are suitable for solid brick walls. Use appropriate fasteners for other wall types, such as drywall, aerated concrete, or Poroton brick blocks.

Wall Bracket Installation

- Draw a vertical line on the wall from the ceiling to the lower edge of the extractor hood **(A)**.
- Position the air purifier housing symmetrically along the center-line on the wall, ensuring a minimum distance of 650 mm from the heating plate. Align it horizontally and mark the upper edge of the back panel.
- Hold the bracket horizontally against the wall, symmetrically to the vertical line.
- Mark the screw positions and the outline of the mounting area as shown in diagram **A**.
- Drill five holes at the marked locations using an 8 mm drill bit to a depth of 50 mm. Insert the wall plugs.
- Determine the desired height of the telescopic pipe. Attach the chimney duct mounting bracket **(B)** to the wall. The bracket positions are indicated in diagram **A**.
- Secure the extractor hood mounting clamps without fully tightening the screws **(C)**.
- Attach the mounting bracket to the extractor hood **(D)**.

MONTAGE

Installation des Luftreinigers

Stellen Sie sicher, dass sich im Bohrbereich keine elektrischen Leitungen, Gas- oder Wasserrohre befinden. Vergewissern Sie sich, dass die Wand vertikal gerade ist und die Belastung tragen kann. Das maximale Gewicht des Geräts beträgt 40 kg. Verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben und Dübel. Die mitgelieferten Schrauben und Dübel sind für massive Ziegelwände geeignet. Verwenden Sie geeignete Befestigungsmaterialien für andere Wandtypen, z. B. Gipskarton, Porenbeton oder Poroton-Ziegelsteine.

Montage der Wandhalterung

- Ziehen Sie eine vertikale Linie an der Wand vom Deckenrand bis zur Unterkante der Dunstabzugshaube (**A**).
- Platzieren Sie das Gehäuse des Luftreinigers symmetrisch zur Mittellinie an der Wand, sodass der Abstand zur Kochplatte mindestens 650 mm beträgt. Richten Sie es horizontal aus und markieren Sie die obere Kante der Rückwand.
- Halten Sie die Halterung waagrecht an die Wand, symmetrisch zur vertikalen Linie.
- Markieren Sie die Schraubenpositionen und die Umrisse der Befestigungszone wie in Abbildung **A** gezeigt.
- Bohren Sie fünf Löcher an den markierten Stellen mit einem 8-mm-Bohrer bis zu einer Tiefe von 50 mm. Setzen Sie die Dübel ein.
- Bestimmen Sie die gewünschte Höhe des Teleskoprohrs. Befestigen Sie die Halterung für den Kaminabzug (**B**) an der Wand. Die Positionen der Befestigungshalterungen sind in Abbildung **A** angegeben.
- Befestigen Sie die Montageklammern für die Dunstabzugshaube, ohne die Schrauben vollständig anzuziehen (**C**).
- Befestigen Sie die Montagehalterung an der Dunstabzugshaube (**D**).

MONTAGE

Installation du purificateur d'air

Assurez-vous qu'il n'y a pas de fils électriques, de conduites de gaz ou d'eau à l'endroit où vous percez. Assurez-vous que le mur est verticalement droit et capable de supporter la charge. Le poids maximal de l'appareil est de 40 kg. Utilisez les vis et les chevilles fournies. Les vis et chevilles fournies conviennent aux murs en briques pleines. Utilisez des fixations adaptées pour d'autres types de murs, comme le placoplâtre, le béton cellulaire ou les blocs de briques Poroton.

Installation du support mural

- Tracez une ligne verticale sur le mur, du plafond jusqu'au bord inférieur de la hotte aspirante (**A**).
- Positionnez le boîtier du purificateur d'air symétriquement à l'axe central du mur, en maintenant une distance minimale de 650 mm avec la plaque chauffante. Alignez-le horizontalement et marquez le bord supérieur du panneau arrière.
- Placez le support horizontalement contre le mur, en l'alignant symétriquement à la ligne verticale.
- Marquez les emplacements des vis et le contour de la zone de fixation comme indiqué sur le schéma **A**.
- Percez cinq trous aux emplacements marqués avec un foret de 8 mm jusqu'à une profondeur de 50 mm. Insérez les chevilles.
- Déterminez la hauteur souhaitée du conduit télescopique. Fixez le support de fixation du conduit de cheminée (**B**) au mur. La position des supports est indiquée sur le schéma **A**.
- Fixez les supports de montage de la hotte aspirante sans serrer complètement les vis (**C**).
- Fixez le support de montage à la hotte aspirante (**D**).

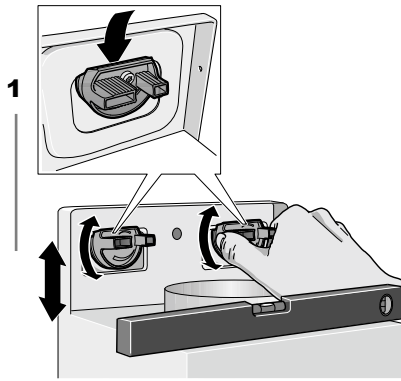
УСТАНОВКА

Монтаж воздухоочистителя

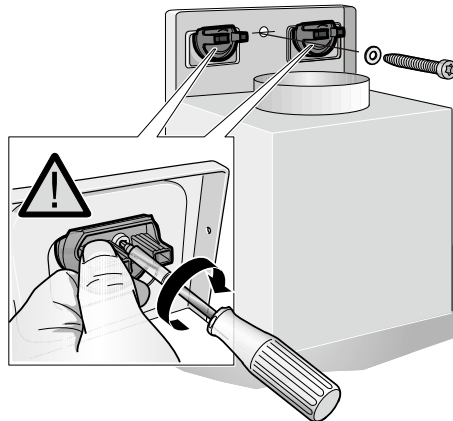
Убедитесь, что в месте сверления отверстий отсутствуют электрические провода, газовые и водопроводные трубы. Убедитесь, что стена вертикально ровная и способна выдерживать нагрузку. Максимальный вес прибора составляет 40 кг. Используйте прилагаемые в комплекте винты и дюбели. Прилагаемые винты и дюбели подходят для сплошных кирпичных стен. Используйте подходящие крепежные материалы для стен из других материалов, например гипсокартон, пенобетон, кирпичные блоки Poroton.

Монтаж настенного кронштейна

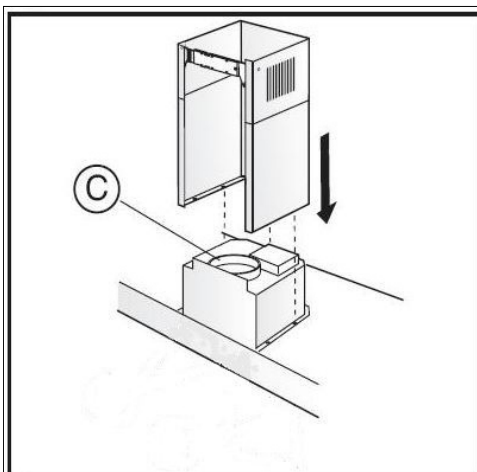
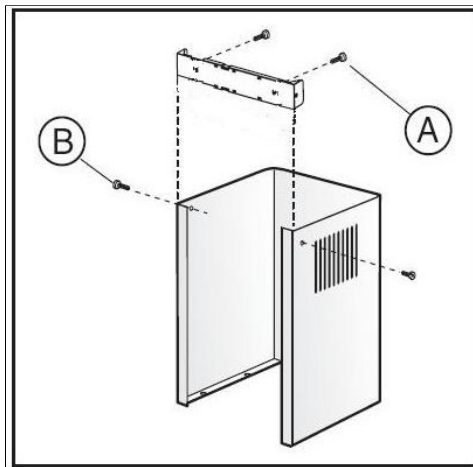
- Начертите на стене вертикальную линию, от потолка до нижнего края вытяжки **A**.
- Разместите корпус воздухоочистителя симметрично по средней линии на стене так, чтобы расстояние между ним и нагревательной плитой составляло минимум 650 мм. Установите его по горизонтали, начертите линию по верхнему краю задней стенки.
- Приложите кронштейн к стене горизонтально, симметрично вертикальной линии.
- Отметьте места для винтов и контур зоны крепления как показано на рисунке **A**.
- Высверлите в обозначенных местах 5 отверстий сверлом диаметром 8 мм на глубину 50 мм для крепежа. Забейте дюбели.
- Определите желаемую высоту телескопической трубы. Прикрепите к стене крепежный кронштейн для дымового канала **B**. Позиция крепежных кронштейнов указана на рисунке **A**.
- Прикрутите крепежные скобы для вытяжки не затягивая сильно винты **C**.
- Можнажный кронштейн прикрутите к вытяжке **D**.



Pic.E



Pic.F



Cooker hood installation

- Hang the air purifier housing on the installed bracket.
- Align the air purifier horizontally by rotating the mounting clamps 1. If necessary, the air purifier can be moved left or right **E**.
- Tighten the bracket screws while holding the brackets in place.
- Firmly tighten screws **F**.
- For the air purifier to operate in exhaust mode, an exhaust pipe with a diameter of 150 mm should be mounted onto the installed V-valve. If connecting a 120 mm pipe, use an adapter.
- If the air purifier is used in recirculation mode, a carbon filter must be installed.
- Place the decorative cover and telescopic pipe **C** onto the mounted air purifier.
- Extend the telescopic pipe to the required height. Mark its mounting holes, then remove it **C**.
- Align the marked holes on the wall with the mounting holes of the telescopic pipe holder and install it **A-B**.
- Reinstall the telescopic pipe and secure it to the air purifier housing and the upper holder **A** using the appropriate screws.

Installation des Luftreinigers

- Hängen Sie das Gehäuse des Luftreinigers an die montierte Halterung.
- Richten Sie den Luftreiniger horizontal aus, indem Sie die Befestigungsklammern **1** drehen. Falls erforderlich, kann der Luftreiniger nach links oder rechts bewegt werden **E**.
- Ziehen Sie die Halterungsschrauben fest, während Sie die Halterungen an Ort und Stelle halten.
- Ziehen Sie die Schrauben **F** fest an.
- Für den Betrieb des Luftreinigers im Abluftmodus muss ein Abluftrohr mit einem Durchmesser von 150 mm an das installierte V-Ventil angeschlossen werden. Beim Anschluss eines Rohrs mit 120 mm Durchmesser verwenden Sie einen Adapter.
- Falls der Luftreiniger im Umluftmodus betrieben wird, muss ein Aktivkohlefilter installiert werden.
- Setzen Sie die dekorative Abdeckung und das Teleskoprohr **C** auf den montierten Luftreiniger.
- Ziehen Sie das Teleskoprohr auf die gewünschte Höhe aus. Markieren Sie die Befestigungslöcher und entfernen Sie es dann **C**.
- Richten Sie die markierten Löcher an der Wand mit den Befestigungslöchern des Halters für das Teleskoprohr aus und installieren Sie ihn **A-B**.
- Setzen Sie das Teleskoprohr erneut ein und befestigen Sie es mit den entsprechenden Schrauben am Gehäuse des Luftreinigers und am oberen Halter **A**.

Installation du purificateur d'air

- Accrochez le boîtier du purificateur d'air sur le support installé.
- Alignez le purificateur d'air horizontalement en tournant les fixations **1**. Si nécessaire, l'appareil peut être déplacé vers la gauche ou la droite **E**.
- Serrez les vis du support tout en maintenant les supports en place.
- Serrez fermement les vis **F**.
- Pour un fonctionnement en mode évacuation, un conduit d'évacuation de 150 mm de diamètre doit être monté sur la valve V installée. Si vous connectez un conduit de 120 mm de diamètre, utilisez un adaptateur.
- Si le purificateur d'air fonctionne en mode recirculation, un filtre à charbon doit être installé.
- Placez le cache décoratif et le conduit télescopique **C** sur le purificateur d'air installé.
- Déployez le conduit télescopique à la hauteur souhaitée. Marquez les trous de fixation, puis retirez-le **C**.
- Alignez les trous marqués sur le mur avec les trous de fixation du support du conduit télescopique et installez-le **A-B**.
- Réinstallez le conduit télescopique et fixez-le au boîtier du purificateur d'air et au support supérieur **A** à l'aide des vis appropriées.

Установка воздухоочистителя

- На установленном кронштейне повесьте корпус воздухоочистителя.
- Выверните воздухоочиститель по горизонтали, поворачивая крепежные скобы **1**. При необходимости воздухоочиститель можно двигать влево или вправо **E**.
- Затяните винты кронштейна, при этом удерживайте сами кронштейны на месте.
- Плотно затяните винты **F**.
- Для работы воздухоочистителя в режиме вытяжной системы на установленный V-клапан следует монтировать вытяжную трубу диаметром 150 мм. При подключении трубы диаметром 120 мм используйте переходник.
- В случае работы воздухоочистителя в режиме рециркуляции необходимо установить угольный фильтр.
- На повешенный воздухоочиститель наденьте декоративный кожух и телескопическую трубу **C**.
- Телескопическую трубу раздвиньте до требуемой высоты. Обозначьте её монтажные отверстия, а затем его снимите **C**.
- Совместите отмеченные на стене отверстия с монтажными отверстиями держателя телескопической трубы и установите его **A-B**.
- Вновь установите телескопическую трубу и при помощи соответствующих винтов, закрепить её к корпусу воздухоочистителя и верхнему держателю **A**.

BRIEF DESCRIPTION

The cooker hood was designed to remove kitchen fumes. It requires installation of a conduit discharging used air to the outside. The conduit (usually a pipe Ø 150) shall not be longer than 4 – 5 m. The hood can operate as an odour absorber after installation of an charcoal filter. In such case a conduit discharging used air to the outside is not necessary, but it is recommended to install an air exhaust guide.

The cooker hood is an electrical appliance manufactured according to class II of shock protection.

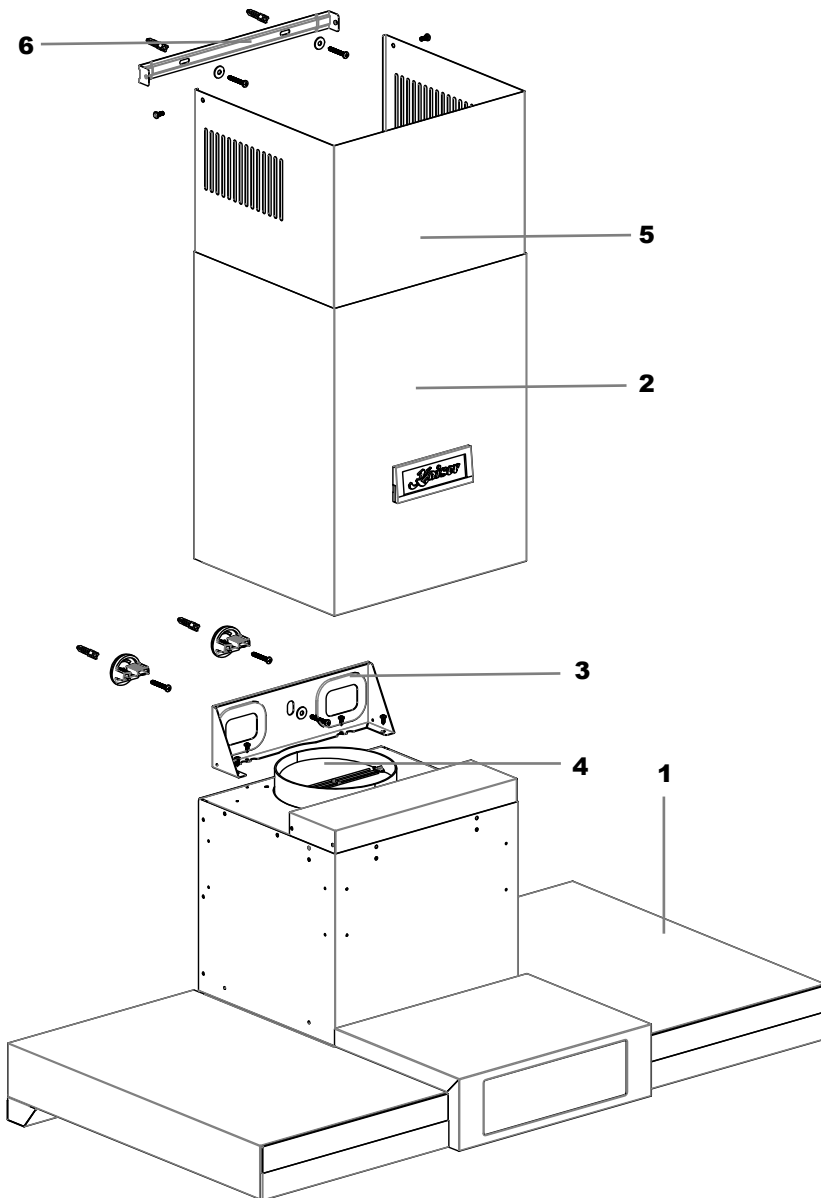
It has its own lighting and an exhaust fan which can be set to one of four rotational speeds.

The hood was designed for permanent installation on a vertical wall over a gas or electric cooker.

LOCATION DRAWING

Arrangement of the functional elements:

1. Hood body, equipped with lights, engine unit and electronic programmable control.
2. Masking cover of the hood body.
3. Wall hanger of the hood body.
4. V-flap for the extracting conduit.
5. Top telescopic masking column.
6. Wall hanger of the masking column.



KURZBESCHREIBUNG

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung der Kochschwaden. Erforderlich ist dabei eine Abzugsleitung einzusetzen (meistens ein Rohr Ø 150 mm, nicht länger als 4 – 5 m), die die Luft nach Außen abführt. Durch Einsetzen eines Kohlefilters kann die Dunstabzugshaube von Abluft auf Umluftbetrieb umgerüstet werden. In dem Fall ist die Abzugsleitung nicht notwendig. Empfohlen ist jedoch Montage einer Abluftsteuerung.

Die Dunstabzugshaube ist ein Elektrogerät in Schutzartausführung Klasse II.

Das Gerät ist mit eigener Beleuchtung und Abzugslüfter mit 4 Geschwindigkeiten ausgestattet.

Die Dunstabzugshaube wird fest an der senkrechten Wand über dem Gas- oder Elektroherd montiert.

BRÈVE DESCRIPTION

La hotte aspirante sert à évacuer les vapeurs de cuisson. Il est nécessaire d'utiliser un conduit d'évacuation (généralement un tube de Ø 150 mm, pas plus de 4 à 5 m de long) qui évacue l'air vers l'extérieur. En installant un filtre à charbon, la hotte aspirante peut passer de l'évacuation à la circulation d'air. Dans ce cas, le conduit d'évacuation n'est pas nécessaire. Il est toutefois recommandé de monter une commande d'évacuation.

La hotte aspirante est un appareil électrique de type de protection classe II.

L'appareil est équipé de son propre éclairage et d'un ventilateur d'extraction à 4 vitesses.

La hotte aspirante est montée de manière fixe sur le mur vertical au-dessus de la cuisinière à gaz ou électrique.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Кухонный воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Он требует установки трубы для отвода воздуха наружу. Длина трубы (чаще всего труба Ø 150) не должна превышать 4 – 5 м. После установки фильтра с активированным углем, вытяжное устройство может работать как поглотитель запахов. В этом случае, это не требует монтажа трубы для отвода воздуха наружу, рекомендуется, однако, монтаж воздуховода.

Кухонный воздухоочиститель является электроустановкой, выполненной по II классу защиты от поражения электротоком.

Установка оборудована освещением и вытяжным вентилятором с возможностью установки одной из 4 скоростей вращения.

Устройство предназначено для постоянной установки на вертикальной стене над электрической или газовой плитой.

GESAMTANSICHT

Anordnung von Funktionsbaugruppen:

1. Gerüst der Dunstabzugshaube mit Beleuchtung, Lüftermotor und Elektronischer Programmierung.
2. Dekorative Teleskopkamin-Blende des Gerüsts.
3. Wandhalterung für das Gerüst.
4. V-Klappe für Abluftrohr.
5. Dekorative Teleskopkamin-Blende, Oberteil.
6. Wandhalte

VUE D'ENSEMBLE

Disposition des sous-ensembles fonctionnels :

1. Ossature de la hotte aspirante avec éclairage, moteur de ventilation et programmation électronique.
2. Panneau de cheminée télescopique décoratif de l'ossature.
3. Support mural pour l'échafaudage.
4. Trappe en V pour le tuyau d'évacuation.
5. Panneau décoratif de cheminée télescopique, partie supérieure.
6. Support mural

ВНЕШНИЙ ВИД

Размещение функциональных узлов:

1. Корпус устройства с осветительным прибором, двигателем и электронным программирующим устройством.
2. Декоративный кожух корпуса устройства.
3. Настенный кронштейн корпуса вытяжного устройства.
4. V-клапан для монтажа вытяжной трубы.
5. Декоративный верхний кожух.
6. Кронштейн верхнего декоративного кожуха.

OPERATING CONDITIONS

The cooker hood was designed for removal of kitchen fumes to the outside. It should be connected to an appropriate ventilation duct (do not connect the hood to any chimney, smoke or flue-gas ducts which are in use).

The device shall be installed at the distance of at least 650 mm above the working top of an electro and 700 mm above a gas cooker.

Do not leave open flame under the hood. When removing pots from the burners set the flame to its minimum level.

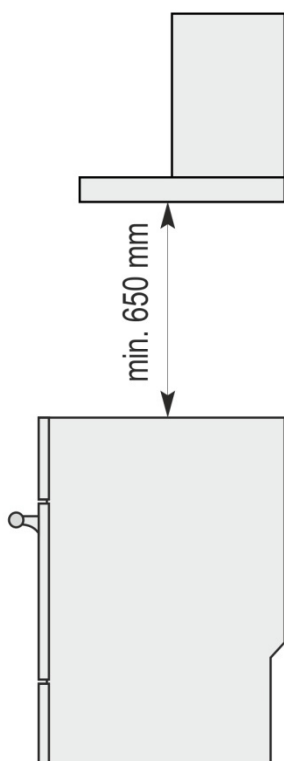
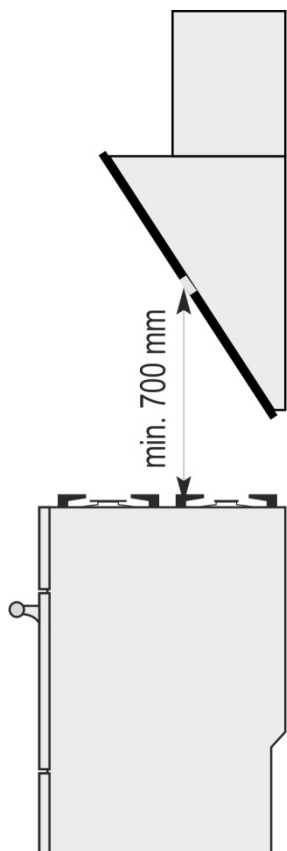
Any food cooked in fat shall be constantly monitored, since overheated fat can ignite very easily.

The grease filter of your cooker hood should be cleaned at least every 2 months, because a filter soaked with grease becomes easily flammable.

Pull the plug of the power cord from a wall socket before any cleaning, filter replacement or repair operation.

The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,004 millibar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air (this point does not apply when the hood is used as an odour absorber).

When connecting to 220 – 230 V power supply network use an electric socket in working order.



BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung von Kochdunst und Gerüchen. Das Gerät soll an einen entsprechenden Belüftungskanal angeschlossen werden (nicht an die betriebsaktiven Kamin-, Rauch- oder Abgaskanäle anschließen).

Das Gerät ist mindestens 650 mm über dem Elektroherd und 700 mm über dem Gasherd zu montieren.

Lassen Sie die Flamme unter der Dunstabzugshaube nicht offen. Während Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Gerichte, die Sie mit Fett zubereiten, sollten ständig überwacht werden, da das überhitzte Fett entflammen könnte.

Fettfilter der Abzugshaube sollten mindestens alle 2 Monate gereinigt werden, weil sie mit Fett gesättigt und entzündbar sind.

Vor jeglicher Reinigung, Filteraustausch oder Reparatur, das Gerät von der Stromversorgung trennen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen).

Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,004 millibar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird (dieser Wert gilt nicht beim Umluftbetrieb des Dunstauszuges).

Beim dem Netzanschluss (220 – 230 V) muss die Steckdose auf ihre Funktion geprüft werden.

CONDITIONS D'UTILISATION

La hotte aspirante sert à évacuer les vapeurs de cuisson et les odeurs. L'appareil doit être raccordé à un conduit d'aération approprié (ne pas le raccorder aux conduits de cheminée, de fumée ou d'évacuation actifs).

L'appareil doit être installé à au moins 650 mm au-dessus de la cuisinière électrique et à 700 mm au-dessus de la cuisinière à gaz.

Ne laissez pas la flamme ouverte sous la hotte aspirante. Pendant que vous retirez la casserole du gaz, réglez la flamme au minimum.

Les plats que vous préparez avec de la graisse doivent être surveillés en permanence, car la graisse surchauffée pourrait s'enflammer.

Les filtres à graisse de la hotte aspirante doivent être nettoyés au moins tous les deux mois, car ils sont saturés de graisse et peuvent s'enflammer.

Avant de procéder au nettoyage, au remplacement des filtres ou à une réparation, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique (retirez la fiche de la prise).

Attention ! En cas d'utilisation simultanée d'une hotte aspirante et d'un foyer dépendant de l'air ambiant (comme par exemple des appareils de chauffage au gaz, au fioul ou au charbon, des chauffe-eau instantanés, des chauffe-eau), la prudence est de mise, car lorsque l'air est aspiré par la hotte aspirante, l'air nécessaire à la combustion du foyer est prélevé dans la pièce où se trouve le foyer. Un fonctionnement sans danger est possible si, lors de l'utilisation simultanée de la hotte et du foyer dépendant de l'air ambiant, une dépression de 0,004 millibar au maximum est atteinte dans la pièce où se trouve le foyer et que l'on évite ainsi une réaspiration des gaz du foyer (cette valeur n'est pas valable pour le fonctionnement de la hotte aspirante en mode recyclage).

Lors du raccordement au réseau électrique (220 - 230 V), il convient de vérifier le bon fonctionnement de la prise.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Его следует присоединить к соответствующему вентиляционному каналу (не следует присоединять его к эксплуатируемым дымоходам).

Устройство следует монтировать на высоте мин. 650 мм над электроплитой и 700 мм над газовой плитой.

Под воздухоочистителем не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с горелки, следует установить минимальное пламя.

За блюдами, приготавливаемыми на жиру, следует непрерывно следить, так как разогретый жир может воспламениться.

Фильтр для поглощения жира следует очищать по крайней мере, каждые 2 месяца, так как пропитанный жиром фильтр может легко воспламениться.

Перед каждой чисткой, заменой фильтра или перед ремонтом следует вынуть вилку из розетки.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, если одновременно с вытяжным устройством в нём используются другие приборы с питанием не от электрической сети (газовые, масляные, угольные печи и т.д.), поскольку выброс воздуха может привести к созданию отрицательного давления в помещении. При этом отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,004 миллибар, чтобы избежать засасывания отработанных газов источников тепла. Для этой цели помещение должно быть снабжено надлежащими воздухозаборниками, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха (это условие не требуется, если вытяжное устройство работает в виде поглотителя запахов).

При подключении к электросети 220 – 230 В требуется исправная штепсельная розетка.

OPERATION MODES**Air extractor mode of the hood**

In the extractor mode air is discharged to the outside by a special conduit. In that setting any charcoal filters shall be removed.

The hood can be connected to the opening discharging air to the outside by means of a rigid or flexible conduit of Ø 150 or 120 mm, and appropriate clamps for conduits which should be purchased in a shop selling installation materials.

A qualified installer should be commissioned to make the connection.

Setting the odour absorber mode

In this option filtered air returns to the room through cut outs on both sides of the top funnel,

In this setting it is necessary to install the charcoal filter.

Levels of the engine's speed

The lowest and medium speeds should be used under normal conditions and with low concentration of fumes. The top speed should be used in case of high concentration of kitchen fumes, e.g. during frying or grilling.

BETRIEBSARTEN**MODE DE FONCTIONNEMENT****РЕЖИМЫ РАБОТЫ****Abluftbetrieb****Mode évacuation****Работа в режиме вытяжной системы**

Im Abluftbetrieb wird die Luft nach Außen durch einen gesonderten Kanal abgeführt. Dabei sollten eventuell bestehende Kohlefilter entfernt werden.

En mode évacuation, l'air est évacué vers l'extérieur par un conduit séparé. Les filtres à charbon éventuellement présents doivent être retirés.

В случае работы устройства в режиме вытяжной системы воздух отводится наружу по специальной трубе. В этом случае, следует извлечь возможные угольные фильтры.

Die Dunstabzugshaube wird an das Abzugsloch mit einem fixen oder flexiblen Rohr Ø 150 oder 120 mm und mit den entsprechenden Schlauchschellen, im Fachhandel erreichbar, angeschlossen.

La hotte aspirante est raccordée au trou d'évacuation à l'aide d'un tube fixe ou flexible de Ø 150 ou 120 mm et de colliers de serrage appropriés, disponibles dans le commerce spécialisé.

Воздухоочиститель присоединяется к отверстию, отводящему воздух наружу при помощи жесткого или эластичного трубопровода диаметром 150 или 120 мм и соответствующих зажимов, которые следует приобрести в специализированных магазинах.

Die Montage sollte von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Le montage doit être effectué par un professionnel qualifié.

Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.

Umluftbetrieb**Recyclage de l'air****Работа в режиме рециркуляции**

Bei dieser Betriebsart kehrt die gefilterte Luft durch die Löcher, die sich auf zwei Seiten vom oberen Kaminteil, in den Raum zurück.

Dans ce mode de fonctionnement, l'air filtré revient dans la pièce par les trous situés de deux côtés de la partie supérieure du foyer.

В этом режиме профильтрованный воздух возвращается в помещение через отверстия, расположенные с двух сторон на верхней трубе.

Dabei ist Kohlefilter einzusetzen.

Un filtre à charbon doit être utilisé.

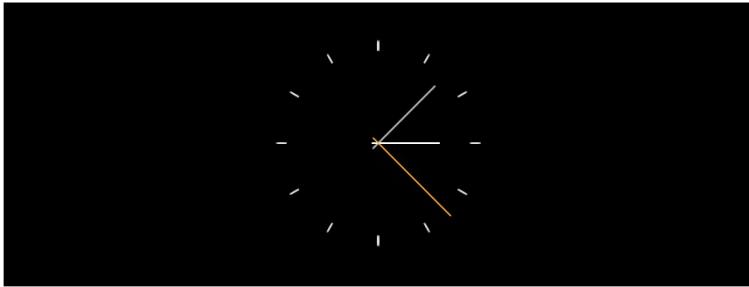
При такой установке, следует установить угольный фильтр.

Stufen der Motorgeschwindigkeit**Niveaux de vitesse du moteur****Ступени скорости мотора**

Die niedrigste und mittlere Leistungstufe werden bei normalen Bedingungen und bei niedriger Dunstdichte angewendet. Die höchste Leistungsstufe ist nur bei hoher Konzentration der Kochschwaden, z.B. beim Braten oder Grillen anzuwenden.

Les niveaux de puissance le plus bas et moyen sont utilisés dans des conditions normales et en cas de faible densité de vapeur. Le niveau de puissance le plus élevé ne doit être utilisé qu'en cas de forte concentration des vapeurs de cuisson, par exemple lors d'une cuisson à la poêle ou au grill.

Самую низкую и среднюю скорости применяют в нормальных условиях и при небольшой концентрации испарений. Максимальную скорость следует применять исключительно при большой концентрации испарений, например, во время жаренья или пользования грилем.

EQUIPMENT**CONTROL PANEL**

The switching on of the appliance is performed by the simple touching of the sensor display.

The operations are steered through selecting of the necessary function on the display.

The text and the graphic designations, appearing on the display, show the chosen operation modes.

For more comfort you can use the digital clock timer. It enables you to run the cooker hood in an automatic, half automatic or manual cycle.

AUSSTATUNG**ÉQUIPEMENT****ОБОРУДОВАНИЕ****BEDIENBLENDE****PANNEAU DE COMMANDE****ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

Das Einschalten des Geräts erfolgt durch einfaches Berühren der Sensoranzeige.

Die Bedienung wird durch die Auswahl der gewünschten Funktion auf dem Display gesteuert.

Der Text und die grafischen Darstellungen, die auf dem Display erscheinen, zeigen die gewählten Betriebsarten an.

Für mehr Komfort können Sie die digitale Zeitschaltuhr nutzen. Sie ermöglicht es, die Dunstabzugshaube in einem automatischen, halbautomatischen oder manuellen Zyklus zu betreiben.

La mise en marche de l'appareil s'effectue par simple effleurement de l'écran tactile.

Les opérations sont dirigées par sélection de la fonction nécessaire sur l'écran.

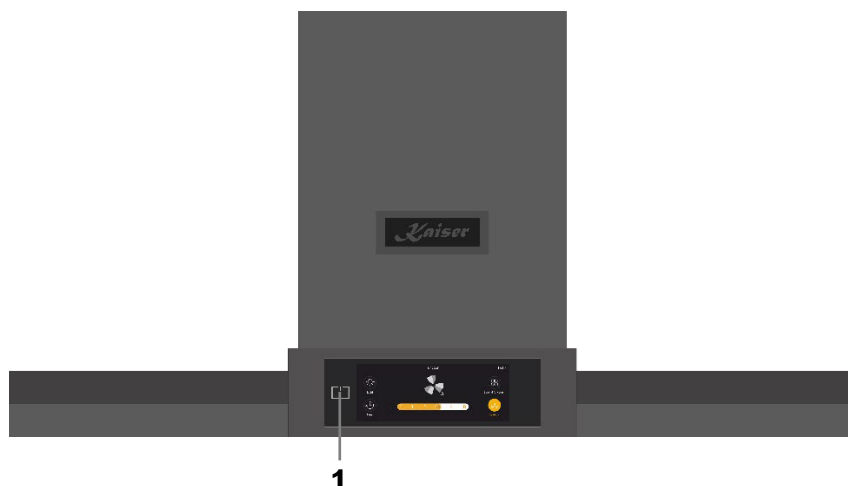
Le texte et les désignations graphiques apparaissant sur l'écran, indiquent les modes de fonctionnement choisis.

Pour plus de confort, vous pouvez utiliser la minuterie à horloge numérique. Elle vous permet de faire fonctionner la hotte en mode automatique, semi-automatique ou manuel.

Включение устройства осуществляется посредством простого касания сенсорного дисплея, а управление режимами работы осуществляется посредством выбора желаемой функции на дисплее устройства.

Графические и текстовые обозначения на дисплее показывают выбранные параметры работы.

Для большего комфорта вытяжная система оборудована электронным программирующим устройством, дающим возможность управлять работой в автоматическом, полуавтоматическом и ручном режимах.



USAGE

Turn the appliance on by touching the On/Off button **1**.

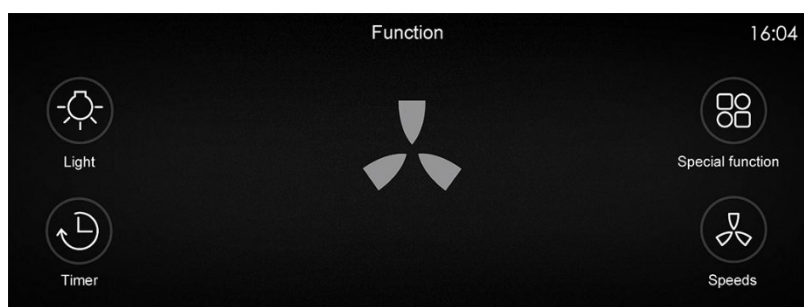
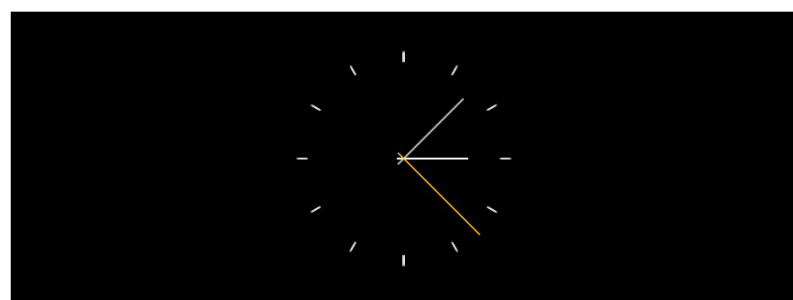
In standby mode, the current time is shown on the display.

The display will show the Home page, which offers instant access to the main functions of the extraction system: light, speed and timer.

Touch the symbol on the display to access the desired function and adjust the parameters.

After selecting the desired parameters, the exhaust system operation starts automatically, the central panel of the air cleaner will move to the open position, no additional start button needs to be pressed.

During the operation of the extraction system, all parameters can be changed at any time by pressing the corresponding function symbol on the display.



LIGHT

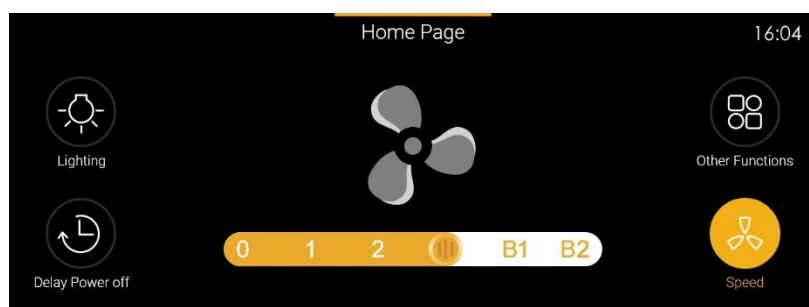
The cooker hood is equipped with a lighting system.

To turn on the lights, press the "Light" symbol on the display. The central panel of the cooker hood will move to the open position.

Use the slider on the display to adjust the lighting power.

Adjustment of the lighting power is available at any time by simply touching the "Light" symbol on the display.

The light function can be switched off any time by pressing the corresponding symbol on the display.



BENUTZUNG

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Ein/Aus-Taste berühren 1.

Im Standby-Modus wird die aktuelle Uhrzeit auf dem Display angezeigt.

Auf dem Display wird die Startseite angezeigt, die einen sofortigen Zugriff auf die wichtigsten Funktionen des Absaugsystems bietet: Licht, Leistungsstufe und Timer.

Berühren Sie das Symbol auf dem Display, um die gewünschte Funktion aufzurufen und die Parameter einzustellen.

Nach der Auswahl der gewünschten Parameter beginnt der Betrieb automatisch, das zentrale Bedienfeld fährt in die offene Position, es muss keine zusätzliche Starttaste gedrückt werden.

Während des Betriebs der Absauganlage können alle Parameter jederzeit durch Drücken des entsprechenden Funktionssymbols auf dem Display geändert werden.

BELEUCHTUNG

Die Dunstabzugshaube ist mit einem Beleuchtungssystem ausgestattet.

Um die Beleuchtung einzuschalten, drücken Sie das Symbol "Beleuchtung" auf dem Display. Die Mitteltafel der Dunstabzugshaube fährt in die offene Position.

Verwenden Sie den Schieberegler auf dem Display, um die Beleuchtungsstärke einzustellen.

Die Einstellung der Beleuchtungsstärke ist jederzeit durch einfaches Berühren des Symbols "Beleuchtung" auf dem Display möglich.

Die Lichtfunktion kann jederzeit durch Drücken des entsprechenden Symbols auf dem Display ausgeschaltet werden.

UTILISATION

Mettez l'appareil en marche en touchant le bouton On/Off 1.

En mode veille, l'heure actuelle est affichée sur l'écran.

L'écran affiche la page d'accueil, qui offre un accès instantané aux principales fonctions du système d'extraction : lumière, vitesse et minuterie.

Touchez le symbole sur l'écran pour accéder à la fonction souhaitée et régler les paramètres.

Après avoir sélectionné les paramètres souhaités, le fonctionnement du système d'extraction démarre automatiquement, le panneau central de l'épurateur d'air se met en position ouverte, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur un bouton de démarrage supplémentaire.

Pendant le fonctionnement du système d'extraction, tous les paramètres peuvent être modifiés à tout moment en appuyant sur le symbole de la fonction correspondante sur l'écran.

ÉCLAIRAGE

La hotte est équipée d'un système d'éclairage.

Pour allumer l'éclairage, appuyez sur le symbole "Lumière" sur l'écran. Le panneau central de la hotte se met en position d'ouverture.

Utilisez le curseur de l'écran pour régler la puissance d'éclairage.

Vous pouvez régler la puissance d'éclairage à tout moment en touchant simplement le symbole "Lumière" sur l'écran.

La fonction d'éclairage peut être désactivée à tout moment en appuyant sur le symbole correspondant sur l'écran.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Включите устройство путём касания кнопки включения / выключения 1.

В режиме ожидания на дисплее отображается текущее время.

На дисплее отобразится Домашняя страница, которая предлагает мгновенный доступ к основным функциям работы вытяжной системы: освещение, скорость работы и таймер.

Коснитесь символа на дисплее для доступа к нужной функции и регулированию параметров.

После выбора нужных параметров, работа вытяжной системы начинается автоматически, Центральная панель воздухоочистителя перейдет в открытое положение, нажатие дополнительной кнопки старта не требуется.

Во время работы вытяжной системы, все параметры могут быть изменены в любой момент, нажатием на соответствующий символ функции на дисплее.

ОСВЕЩЕНИЕ

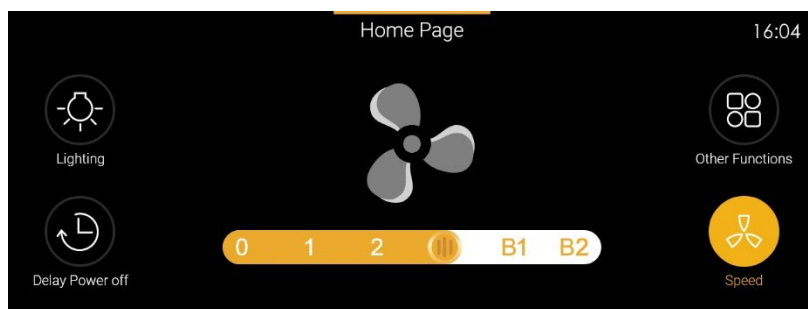
Воздухоочиститель оснащен системой освещения.

Для включения освещения, нажмите на символ «Освещение» на дисплее. Центральная панель воздухоочистителя перейдет в открытое положение.

С помощью регулятора на дисплее, выберите желаемую мощность освещения.

Регулирование мощности освещения доступно в любой момент, достаточно нажать на символ освещения на дисплее.

Выключение функции освещения производится путем повторного нажатия на соответствующий символ на дисплее.



SPEED

To activate the exhaust system, press the "Speed" symbol on the display.

The central panel of the cooker hood will move to the open position.

Use the slider on the display to adjust the speed of the cooker hood.

The speed adjustment is available at any time by simply touching the "Speed" symbol on the display.

The speed control scale includes five levels:

- Standard levels: from 0 to 3
- Intensive modes, marked as «B1» and «B2»

When B2 mode is activated, the air purifier operates at maximum speed for 2.5 minutes, then automatically switches to B1 mode.

In B1 mode, the device continues to operate at high speed for another 2.5 minutes, and then automatically switches to speed 3.

The cooker hood is switched off by pressing the speed symbol on the display again or by setting the speed slider to the zero speed.

GEBLÄSESTUFEN

Um das Abluftsystem zu aktivieren, drücken Sie das Symbol "Gebläsestufen" auf dem Display.

Die Mitteltafel der Dunstabzugshaube fährt in die offene Position.

Mit dem Schieberegler auf dem Display kann die Leistungsstufe der Dunstabzugshaube eingestellt werden.

Die Leistungseinstellung ist jederzeit durch einfaches Berühren des Symbols "Gebläsestufen" auf dem Display möglich.

Die Geschwindigkeitsregelung umfasst fünf Stufen:

- Standardstufen: von 0 bis 3

- Intensivstufen, gekennzeichnet als «B1» und «B2»

Wird der Modus B2 aktiviert, arbeitet der Luftreiniger für 2,5 Minuten mit maximaler Leistung, danach wechselt er automatisch in den Modus B1.

Im Modus B1 läuft das Gerät weitere 2,5 Minuten mit höchster Geschwindigkeit, bevor es automatisch auf Stufe 3 umschaltet.

Die Dunstabzugshaube wird durch erneutes Drücken des Leistungssymbols auf dem Display oder durch Einstellen des Stufenreglers auf die Stufe 0 ausgeschaltet.

VITESSE

Pour activer le système d'évacuation, appuyez sur le symbole "Vitesse" sur l'écran.

Le panneau central de la hotte se met en position ouverte.

Utilisez le curseur de l'écran pour régler la vitesse de la hotte.

Le réglage de la vitesse est disponible à tout moment en touchant simplement le symbole "Vitesse" sur l'écran.

L'échelle de réglage de la vitesse comprend cinq niveaux :

- Niveaux standards : de 0 à 3

- Modes intensifs, identifiés comme « B1 » et « B2 »

Lorsque le mode B2 est activé, le purificateur d'air fonctionne à vitesse maximale pendant 2,5 minutes, puis passe automatiquement en mode B1.

En mode B1, l'appareil continue à fonctionner à grande vitesse pendant encore 2,5 minutes, puis passe automatiquement au niveau 3.

La hotte s'éteint en appuyant à nouveau sur le symbole de vitesse sur l'écran ou en mettant le curseur de vitesse sur la vitesse zéro.

СКОРОСТЬ

Для активации вытяжной системы, нажмите на символ „Скорость“ на дисплее.

Центральная панель воздухоочистителя перейдет в открытое положение.

С помощью регулятора на дисплее, выберите скорость работы воздухоочистителя.

Регулирование скорости работы воздухоочистителя доступно в любой момент, достаточно нажать на символ „Скорость“ на дисплее.

Шкала регулировки скорости включает пять уровней:

- Стандартные ступени: от 0 до 3

- Интенсивные режимы, обозначенные как «B1» и «B2»

При активации режима B2 воздухоочиститель работает на предельной скорости в течение 2,5 минут, после чего автоматически переключается на режим B1.

В режиме B1 устройство продолжает работу на максимальной скорости ещё 2,5 минуты, затем автоматически переходит на скорость 3.

Выключение воздухоочистителя производится путем повторного нажатия на символ скорости на дисплее либо переводом регулятора скорости на нулевую скорость.

DELAY POWER OFF

For more comfort the appliance is equipped with an electronic programming device which allows you to program the automatic shutdown of the cooker hood after a certain period of time.

To access the timer function, while the cooker hood is running, press the "Delay power off" symbol on the display.

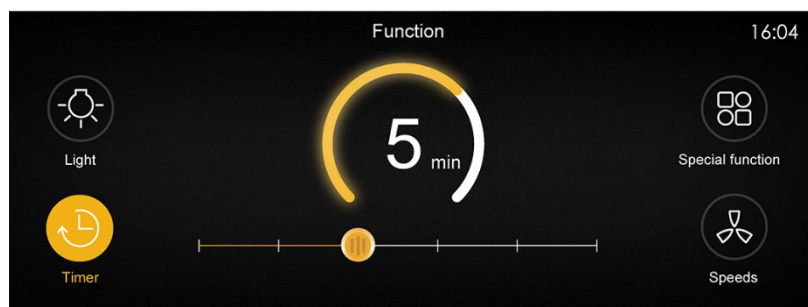
Using the slider that appears on the display, you can select the time interval after which the cooker hood will stop operating.

The timer scale has 5 steps, 3, 5, 10, 15 and 30 minutes.

To see the remaining running time of the cooker hood, simply press the timer symbol on the display at any time.

When the programmed time is reached, the cooker hood will stop and go into standby mode.

The central panel of the cooker hood will automatically move to the closed position and the lighting will turn off.



VERZÖGERTE ENDZEIT

Für mehr Komfort ist das Gerät mit einer elektronischen Zeitschaltuhr ausgestattet, mit der Sie die automatische Abschaltung der Dunstabzugshaube nach einer bestimmten Zeit programmieren können.

Um diese Funktion aufzurufen, drücken Sie bei laufender Dunstabzugshaube auf das Symbol "Verzögerte Endzeit" auf dem Display.

Mit dem Schieberegler, der auf dem Display erscheint, können Sie das Zeitintervall auswählen, nach dem die Dunstabzugshaube den Betrieb einstellen soll.

Die Timer-Skala hat 5 Stufen, 3, 5, 10, 15 und 30 Minuten.

Um die Restlaufzeit der Dunstabzugshaube abzulesen, können Sie jederzeit auf das Zeitschaltuhr-Symbol im Display drücken.

Wenn die programmierte Zeit erreicht ist, schaltet die Dunstabzugshaube ab und geht in den Standby-Modus.

Das zentrale Bedienfeld der Dunstabzugshaube fährt automatisch in die geschlossene Position und die Beleuchtung schaltet sich aus.

ARRET RETARDE

Pour plus de confort, l'appareil est équipé d'un dispositif de programmation électronique qui vous permet de programmer l'arrêt automatique de la hotte après un certain temps.

Pour accéder à la fonction minuterie, lorsque la hotte est en marche, appuyez sur le symbole "Arrêt retardé" sur l'écran.

À l'aide du curseur qui apparaît sur l'écran, vous pouvez sélectionner l'intervalle de temps après lequel la hotte aspirante s'arrêtera de fonctionner:

L'échelle de la minuterie comporte 5 paliers, 3, 5, 10, 15 et 30 minutes.

Pour connaître le temps de fonctionnement restant de la hotte, il suffit d'appuyer à tout moment sur le symbole de la minuterie sur l'écran.

Lorsque le temps programmé est atteint, la hotte s'arrête et passe en mode veille.

Le panneau central de la hotte se met automatiquement en position fermée et l'éclairage s'éteint.

ОТЛОЖЕННОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Для большего комфорта устройство оборудовано электронным программирующим устройством, дающим возможность запрограммировать автоматическое выключение воздухоочистителя через какой-то определенный период времени.

Для доступа к функции таймера, во время работы воздухоочистителя, нажмите на символ «Отложенное выключение» на дисплее.

С помощью регулятора, появившегося на дисплее, Вы можете выбрать время, по истечении которого воздухоочиститель прекратит работу.

Шкала таймера имеет 5 ступеней - 3, 5, 10, 15 и 30 минут.

Для того, чтобы увидеть оставшееся время работы воздухоочистителя, достаточно нажать на символ таймера на дисплее в любой момент.

По достижении запрограммированного времени, воздухоочиститель прекратит работу и перейдет в режим ожидания.

Центральная панель воздухоочистителя автоматически перейдет в закрытое положение и освещение выключится.

OTHER FUNCTIONS

For your comfort, the appliance is equipped with an electronic programming device that gives you the ability to control operation in automatic, semi-automatic and manual modes.

Holiday mode

Vacation mode allows you to take care of clean indoor air during your absence by activating the appliance at the regular intervals and cleaning the air.

To access the "Other Functions" menu, press the corresponding symbol on the display.

To activate this mode, press the "Holiday mode" symbol.

From now on and for an unlimited time, your appliance will automatically switch on every 12 hours and clean the air for 15 minutes at speed 1, after which it will automatically switch off.

These operating parameters are fixed and cannot be changed.

The Holiday mode is turned off by pressing the corresponding symbol on the display again.

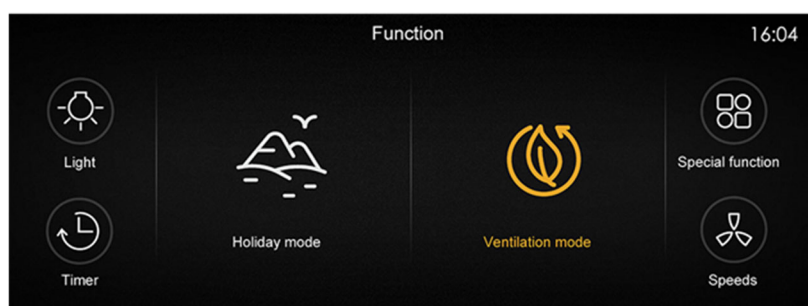
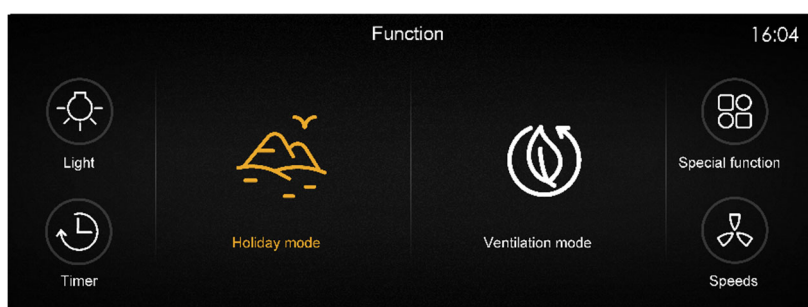
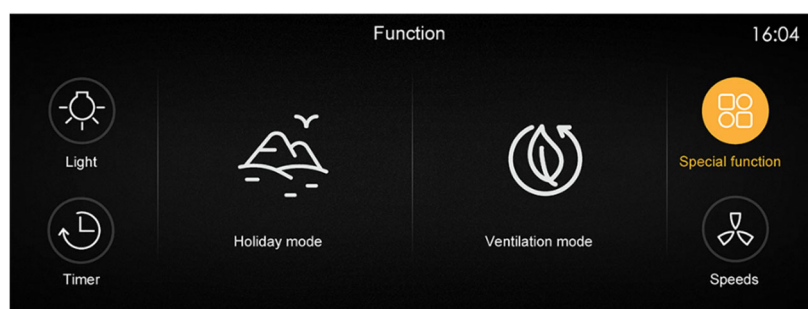
Ventilation mode

The Ventilation mode allows you to take care of the clean air in your home.

To access the "Special functions" menu, press the corresponding symbol on the display.

To activate this mode, press the recirculation symbol. The hood automatically operates at the lowest speed for 30 minutes to improve air circulation and ventilation in the kitchen, after which it switches off automatically..

The Ventilation mode is switched off by pressing the corresponding symbol on the display again.



WEITERE FUNKTIONEN

Zu Ihrem Komfort ist das Gerät mit einem elektronischen Programmiergerät ausgestattet, das Ihnen die Möglichkeit bietet, den Betrieb automatisch, halbautomatisch und manuell zu steuern.

Urlaubsbetrieb

Der Urlaubsmodus ermöglicht es Ihnen, während Ihrer Abwesenheit für saubere Raumluft zu sorgen, indem sich das Gerät in regelmäßigen Abständen einschaltet und die Luft reinigt.

Um das Menü "Weitere Funktionen" aufzurufen, drücken Sie auf das entsprechende Symbol auf dem Display.

Um diesen Modus zu aktivieren, drücken Sie das Symbol "Urlaubsbetrieb".

Von nun an schaltet sich Ihr Gerät auf unbestimmte Zeit automatisch alle 12 Stunden ein und reinigt die Luft 15 Minuten lang auf Stufe 1, danach schaltet es sich automatisch aus.

Diese Betriebsparameter sind fest eingestellt und können nicht geändert werden.

Der Urlaubsbetrieb wird durch erneutes Drücken des entsprechenden Symbols auf dem Display ausgeschaltet.

Umluftbetrieb

Der Umluftbetrieb ermöglicht es Ihnen, für saubere Luft in Ihrer Wohnung zu sorgen.

Um das Menü "Weitere Funktionen" aufzurufen, drücken Sie auf das entsprechende Symbol auf dem Display.

Um diesen Modus zu aktivieren, drücken Sie das Umluftsymbol.

Die Dunstabzugshaube arbeitet automatisch 30 Minuten lang mit der niedrigsten Stufe zur Verbesserung der Luftzirkulation und Belüftung in der Küche und schaltet sich anschließend automatisch aus.

Der Umluftbetrieb wird durch erneutes Drücken des entsprechenden Symbols auf dem Display ausgeschaltet.

AUTRES FONCTIONS

Pour votre confort, l'appareil est équipé d'un dispositif de programmation électronique qui vous donne la possibilité de contrôler le fonctionnement en mode automatique, semi-automatique et manuel.

Mode vacances

Le mode vacances vous permet de veiller à la propreté de l'air intérieur pendant votre absence en activant l'appareil à intervalles réguliers et en nettoyant l'air.

Pour accéder au menu "Fonctions spéciales", appuyez sur le symbole correspondant sur l'écran.

Pour activer ce mode, appuyez sur le symbole "Holiday mode".

A partir de maintenant et pour une durée illimitée, votre appareil se mettra automatiquement en marche toutes les 12 heures et nettoiera l'air pendant 15 minutes à la vitesse 1, après quoi il s'éteindra automatiquement.

Ces paramètres de fonctionnement sont fixes et ne peuvent pas être modifiés.

Le mode Vacances est désactivé en appuyant à nouveau sur le symbole correspondant sur l'écran.

Mode d'échange d'air

Le Mode d'échange d'air vous permet de veiller à la pureté de l'air dans votre maison.

Pour accéder au menu "Fonctions spéciales", appuyez sur le symbole correspondant sur l'écran.

Pour activer ce mode, appuyez sur le symbole de recirculation.

La hotte fonctionne automatiquement à la vitesse minimale pendant 30 minutes afin d'améliorer la circulation de l'air et la ventilation dans la cuisine, puis s'éteint automatiquement.

Pour désactiver le "Mode d'échange d'air", appuyez à nouveau sur le symbole correspondant sur l'écran.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

Для Вашего комфорта устройство оборудовано электронным программирующим устройством, дающим возможность управлять в автоматическом и ручном режимах.

Режим Отпуск

Режим Отпуск позволяет заботиться о чистоте воздуха в помещении во время Вашего отсутствия путем регулярной активации устройства через определенный промежуток времени и очистки воздуха.

Для перехода в меню „Другие функции“ нажмите на соответствующий символ на дисплее.

Для активации данного режима, нажмите на символ „Отпуск“

С этого момента и в течение неограниченного времени Ваше устройство будет автоматически включаться каждые 12 часов и очищать воздух в течение 15 минут на скорости 1, после чего автоматически отключаться.

Указанные параметры работы являются фиксированными и не подлежат изменению.

Выключение режима „Отпуск“ производится путем повторного нажатия на соответствующий символ на дисплее.

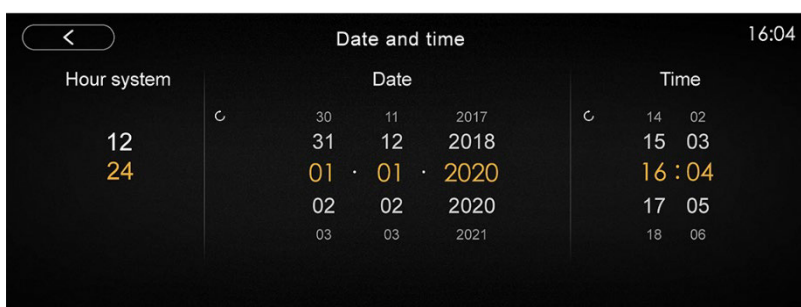
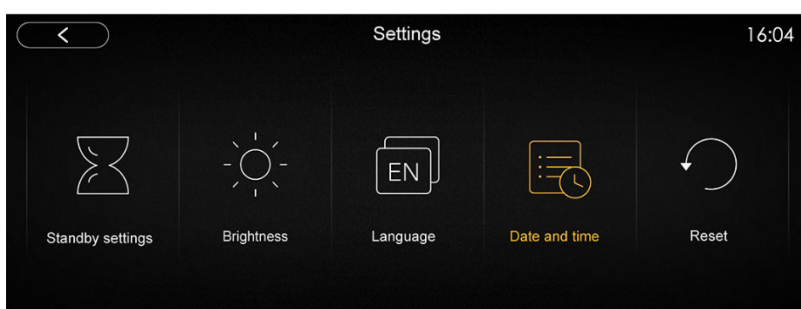
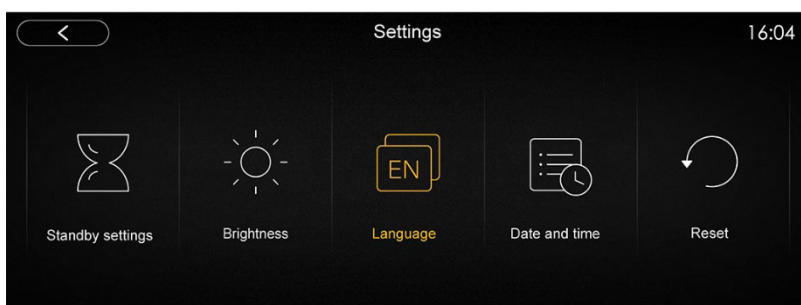
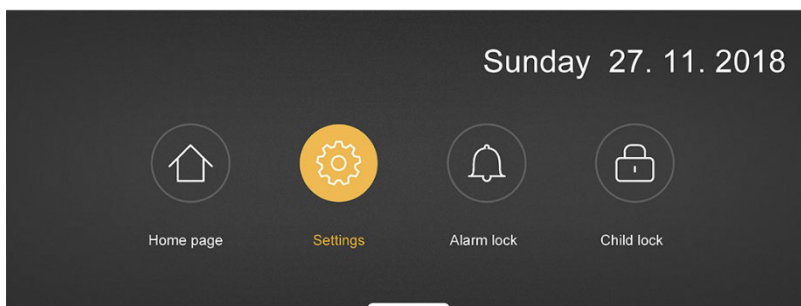
Режим Рециркуляция

Режим Рециркуляция позволяет заботиться о чистоте воздуха в Вашем доме.

Для перехода в меню „Другие функции“ нажмите на соответствующий символ на дисплее.

Для активации данного режима, нажмите на символ Рециркуляция. Вытяжка автоматически работает на минимальной скорости в течение 30 минут для улучшения циркуляции воздуха и вентиляции на кухне, после чего отключится автоматически.

Выключение режима производится путем повторного нажатия на соответствующий символ на дисплее.



LANGUAGE SETTING

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.
- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your fingers.
- Find the "Language" symbol and select it by tapping with your fingers.
- Select the desired language. The default setting is English. The selected setting is marked by a symbol ✓.
- Touch the symbol ✓ to confirm the language setting.

DATE AND TIME SETTING

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.
- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your fingers.
- Find the "Date and Time" symbol and select it by tapping with your fingers.
- First select the desired time system: 12 or 24 hours.
- Then select the current date, which is displayed in the format "DD.MM.YYYY".
- Then select the current time, which is displayed in the format "HH: MM".
- The selected parameter is automatically set when removing the fingers from the screen.

SPRACHEINSTELLUNG

- Schalten sie das Gerät ein, indem sie auf das Display tippen. Auf dem Display wird die Startseite angezeigt.
- Suchen sie das Symbol "Einstellungen" und wählen sie es aus, indem sie mit den Fingern darauf tippen.
- Suchen sie das Symbol "Sprache" und wählen sie es aus.
- Wählen sie die gewünschte Sprache aus. Die Standardeinstellung ist Englisch. Die gewählte Einstellung ist durch ein Symbol ✓ gekennzeichnet.
- Berühren Sie das symbol ✓, um die Spracheinstellung zu bestätigen.

RÉGLAGE DE LA LANGUE

- Allumez l'appareil en appuyant sur l'écran. La page d'accueil s'affiche à l'écran.
- Cherchez l'icône "Réglages" et sélectionnez-la en appuyant dessus avec les doigts.
- Trouvez l'icône "Langue" et sélectionnez-la.
- Sélectionnez la langue souhaitée. Le réglage par défaut est en anglais. Le paramètre sélectionné est indiqué par une icône ✓.
- Appuyez sur l'icône ✓ pour confirmer le choix de la langue.

ВЫБОР ЯЗЫКА

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ „Настройки“ и выберите его касанием пальцев.
- Найдите символ „Язык“ и выберите его касанием пальцев
- Выберите желаемый язык. По умолчанию установлен английский язык. Выбранная настройка будет отмечена символом ✓
- Нажмите на символ ✓ для подтверждения выбора языка.

EINSTELLUNG VON DATUM UND UHRZEIT

- Streichen Sie mit Ihrem Finger von oben nach unten über das Display, um auf das Bedienfeld mit zusätzlichen Funktionen zuzugreifen.
- Suchen Sie das Symbol "Einstellungen" und wählen Sie es durch Tippen mit dem Finger aus.
- Suchen Sie das Symbol "Datum und Uhrzeit" und wählen Sie es durch Tippen mit dem Finger aus.
- Wählen Sie zunächst das gewünschte Zeitsystem: 12 oder 24 Stunden.
- Wählen Sie dann das aktuelle Datum, das im Format "TT.MM.JJJJ" angezeigt wird.
- Wählen Sie dann die aktuelle Uhrzeit, die im Format "HH: MM" angezeigt wird.
- Der ausgewählte Parameter wird automatisch eingestellt, wenn Sie den Finger vom Bildschirm nehmen.

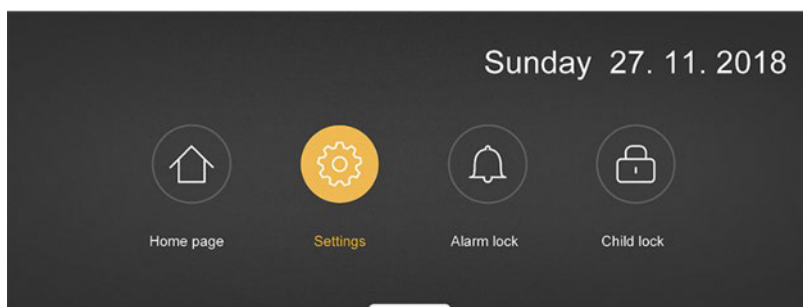
RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

- Allumez l'appareil en appuyant sur l'écran. La page d'accueil s'affiche à l'écran.
- Cherchez l'icône "Réglages" et sélectionnez-la en tapotant dessus avec les doigts.
- Trouvez l'icône "Date et heure" et sélectionnez-la.
- Sélectionnez d'abord le système horaire souhaité : 12 ou 24 heures.
- Sélectionnez ensuite la date actuelle, qui s'affiche au format "JJ.MM.AAAA".
- Sélectionnez ensuite l'heure actuelle, qui s'affiche au format "HH : MM".
- Le paramètre sélectionné est automatiquement réglé lorsque vous retirez votre doigt de l'écran.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ „Настройки“ и выберите его касанием пальцев.
- Найдите символ „Дата и Время“ и выберите его касанием пальцев.
- Сначала выберите желаемую систему времени: 12 или 24 часа.
- Затем выберите текущую дату, которая отобразится в формате „ДД.ММ.ГГГГ“.
- Затем выберите текущее время, которое отобразится в формате „ЧЧ : ММ“.
- Установленная величина автоматически фиксируется как выбранная.

SETTING THE STANDBY MODE

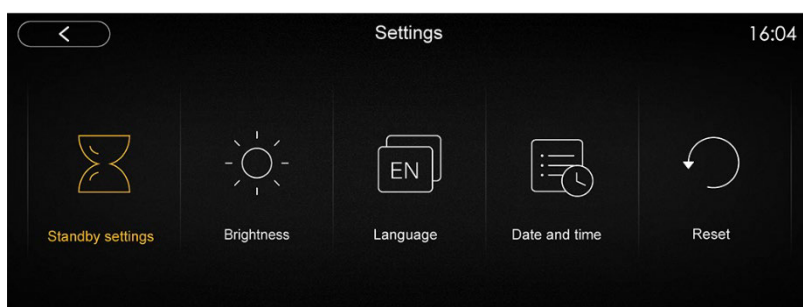


- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.

- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your finger.

- Find and touch the "Standby time" symbol.

- By moving the slider on the display, set the desired number of minutes after which the device that is not in use automatically enters standby mode.



SETTING UP WI-FI ACCESS

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.

- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your fingers.

- Find the "Wi-Fi" symbol and select it by tapping with your fingers.

- Find the switch for available networks in the upper right corner and move it to the right to activate the search.

- A list of available networks will appear on the screen.

- Select the desired network and enter your password.

EINSTELLUNG DES STANDBY-MODUS

- Streichen Sie mit Ihrem Finger von oben nach unten über das Display, um das Menü mit den Zusatzfunktionen aufzurufen.
- Suchen Sie das Symbol "Einstellungen" und wählen Sie es aus, indem Sie mit Ihrem Finger darauf tippen.
- Suchen und berühren Sie das Symbol "Standby-Zeit".
- Stellen Sie durch Verschieben des Schiebereglers auf dem Display die gewünschte Anzahl von Minuten ein, nach denen das Gerät, das nicht benutzt wird, automatisch in den Standby-Modus wechselt.

RÉGLER LE MODE VEILLE

- Allumez l'appareil en touchant l'écran. La page d'accueil s'affiche à l'écran.
- Trouvez l'icône "Paramètres" et sélectionnez-la en appuyant dessus avec vos doigts.
- Trouvez et touchez l'icône "Temps de veille".
- En déplaçant le curseur sur l'écran, réglez le nombre de minutes au bout desquelles l'appareil qui n'est pas utilisé se met automatiquement en veille.

НАСТРОЙКА РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ "Настройки" и выберите его касанием пальцев.
- Найдите символ „Режим ожидания“ и выберите его.
- Передвигая слайдер на дисплее, задайте желаемое время, по истечении которых неиспользуемое устройство автоматически переходит в режим ожидания: минимально 30 секунд и максимально 5 минут.

WLAN-EINRICHTUNG

- Streichen Sie mit Ihrem Finger von oben nach unten über das Display, um das Menü mit den Zusatzfunktionen aufzurufen.
- Suchen Sie das Symbol "Einstellungen" und wählen Sie es aus, indem Sie mit den Fingern darauf tippen.
- Suchen Sie das Symbol "WLAN" und wählen Sie es aus, indem Sie mit den Fingern darauf tippen.
- Suchen Sie den Schalter für verfügbare Netze in der oberen rechten Ecke und schieben Sie ihn nach rechts, um die Suche zu aktivieren.
- Auf dem Bildschirm wird eine Liste der verfügbaren Netzwerke angezeigt.
- Wählen Sie das gewünschte Netzwerk aus und geben Sie Ihr Passwort ein.

CONFIGURATION DU WIFI

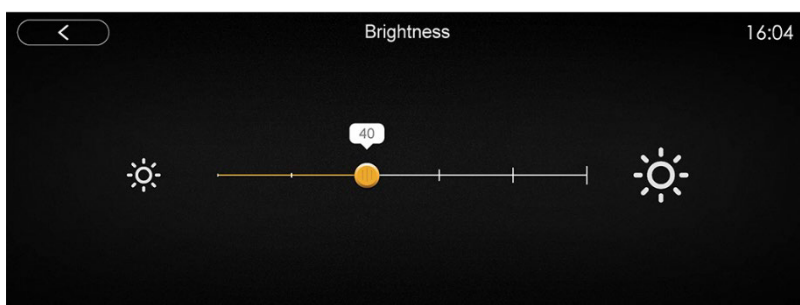
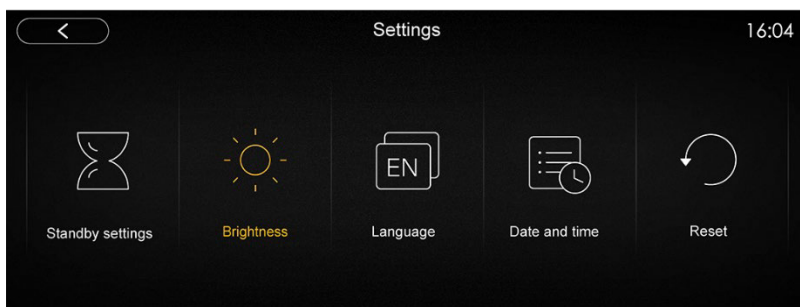
- Allumez l'appareil en touchant l'écran. La page d'accueil s'affiche à l'écran.
- Trouvez l'icône "Paramètres" et sélectionnez-la en appuyant dessus avec vos doigts.
- Trouvez l'icône "WLAN" et sélectionnez-la.
- Repérez le bouton des réseaux disponibles dans le coin supérieur droit et faites-le glisser vers la droite pour activer la recherche.
- Une liste des réseaux disponibles s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez le réseau souhaité et saisissez votre mot de passe.

НАСТРОЙКА ДОСТУПА К WI-FI

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ "Настройки" и выберите его касанием пальцев.
- Найдите символ „Wi-Fi“ и выберите его касанием пальцев.
- Найдите в правом верхнем углу переключатель поиска доступных сетей и переведите его в активное положение.
- На экране отобразится перечень доступных сетей.
- Выберите желаемую сеть и введите пароль.

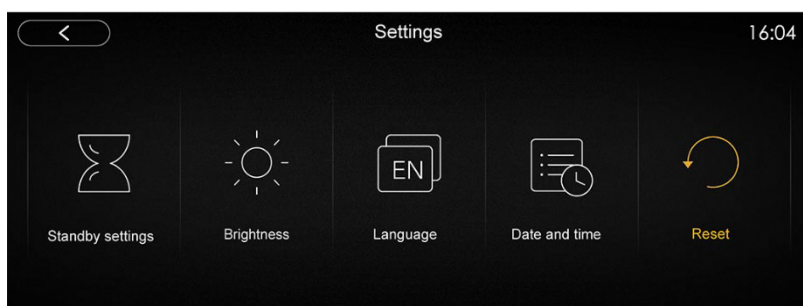
BRIGHTNESS

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.
- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your fingers.
- Find the "Brightness" symbol and select it by tapping with your fingers.
- By moving the slider on the display, set the desired brightness.



FACTORY DEFAULT SETTINGS

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.
- Find the "Settings" symbol and select it by tapping with your fingers.
- Find "Reset" in the Settings menu and select it by tapping with your fingers.
- The command bar for deleting saved settings will appear on the screen. Activate it by tapping on the screen.
- The settings will be returned to the factory settings. All previously saved settings will be lost.



HELLIGKEIT

- Streichen Sie mit Ihrem Finger von oben nach unten über das Display, um das Menü mit den Zusatzfunktionen aufzurufen.
- Suchen Sie das Symbol "Einstellungen" und wählen Sie es aus, indem Sie mit den Fingern darauf tippen.
- Suchen Sie das Symbol "Helligkeit" und wählen Sie es aus, indem Sie mit Ihren Fingern darauf tippen.
- Stellen Sie durch Bewegen des Schiebereglers auf dem Display die gewünschte Helligkeit ein.

LUMINOSITÉ

- Faites glisser votre doigt du haut vers le bas de l'écran pour accéder au menu des fonctions supplémentaires.
- Trouvez le symbole "Paramètres" et sélectionnez-le en le touchant avec vos doigts.
- Trouvez le symbole "Luminosité" et sélectionnez-le en le touchant avec vos doigts.
- En déplaçant le curseur sur l'écran, réglez la luminosité souhaitée.

ЯРКОСТЬ ЭКРАНА

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ "Настройки" и выберите его касанием пальцев.
- Найдите символ „Яркость экрана“ и выберите его.
- Передвигая слайдер на дисплее, задайте желаемую степень яркости экрана.

WERKSEINSTELLUNGEN

- Streichen Sie mit Ihrem Finger von oben nach unten über das Display, um das Menü mit den Zusatzfunktionen aufzurufen.
- Suchen Sie das Symbol "Einstellungen" und wählen Sie es durch Antippen mit den Fingern aus.
- Suchen Sie "Zurücksetzen" im Menü "Einstellungen" und wählen Sie es durch Antippen mit den Fingern aus.
- Auf dem Bildschirm erscheint die Befehlsleiste zum Löschen der gespeicherten Einstellungen. Aktivieren Sie sie, indem Sie auf den Bildschirm tippen.
- Die Einstellungen werden auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Alle zuvor gespeicherten Einstellungen gehen dabei verloren.

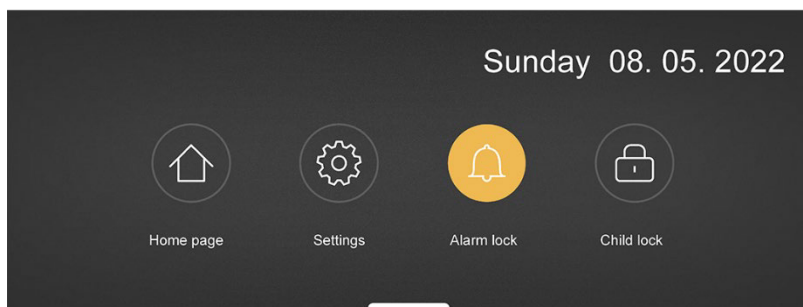
PARAMÈTRES D'USINE

- Allumez l'appareil en touchant l'écran. La page d'accueil s'affiche à l'écran.
- Cherchez l'icône "Réglages" et sélectionnez-la en appuyant dessus avec les doigts.
- Recherchez "Réinitialiser" dans le menu "Paramètres" et sélectionnez-le en tapotant avec vos doigts.
- La barre de commande permettant de supprimer les paramètres enregistrés s'affiche à l'écran. Activez-la en tapotant sur l'écran.
- Les paramètres sont réinitialisés aux paramètres d'usine. Tous les paramètres précédemment enregistrés seront perdus.

ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.
- Найдите символ "Настройки" и выберите его касанием пальцев.
- Найдите "Вернуться к заводским настройкам" в меню Настройки и выберите его касанием пальцев.
- На экране появится панель команды удаления сохраненных настроек. Активируйте ее прикосновением к экрану.
- Будет произведен возврат к заводским настройкам. Все сохранённые настройки будут потеряны.

ALARM AND TIMER FUNCTIONS



- The alarm and timer functions work independently of all other functions. They can be used even when the appliance is switched off.

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.



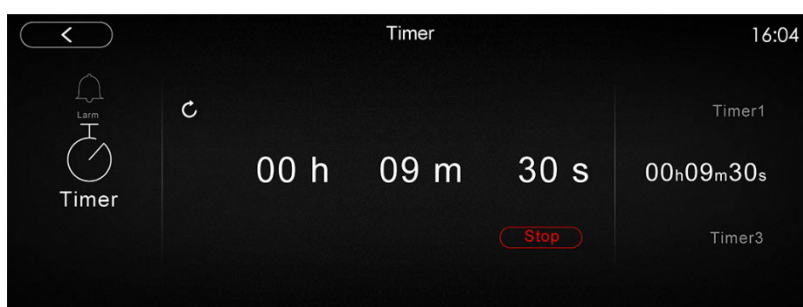
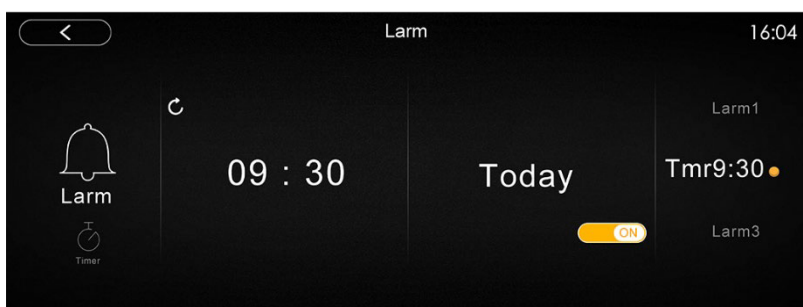
Select the symbol "Alarm".

Alarm

- The "Alarm Clock" function allows you to program an alarm to sound at a certain point in time. Select on the display the desired option: today or tomorrow. Then select on the display the desired time, in „HH:MM“ format.

- When the programmed time is reached, an audible signal will sound.

To switch between the "Timer" and "Alarm" functions, press the corresponding symbol on the left side of the screen.



Timer

- The "Timer" function allows you to program an audible signal to sound at a certain time interval. Select the desired time period on the display in HH-MM-CC format.

- When the specified time interval has been reached, an audible signal will sound.

- To return to the Home page, press the arrow in the upper left corner of the screen.

It is possible to program up to six positions for Timer or Alarm.

WECKER- UND ZEITSCHALTUHRFUNKTIONEN

- Die Wecker- und Zeitschaltuhrfunktionen arbeiten unabhängig von allen anderen Funktionen. Sie können auch dann genutzt werden, wenn die Anwendung ausgeschaltet ist.
- Streichen Sie mit dem Finger von oben nach unten über das Display, um in das Menü mit den Zusatzfunktionen zu gelangen.



Wählen Sie das Symbol "Wecker".

Wecker

- Mit der Funktion "Wecker" können Sie einen Alarm programmieren, der zu einem bestimmten Zeitpunkt ertönt. Wählen Sie auf dem Display die gewünschte Option: heute oder morgen. Wählen Sie dann auf dem Display die gewünschte Uhrzeit im Format „ST:MIN“.
- Wenn die programmierte Zeit erreicht ist, ertönt ein akustisches Signal.

Um zwischen den Funktionen "Zeitschaltuhr" und "Wecker" zu wechseln, drücken Sie das entsprechende Symbol auf der linken Seite des Displays.

Zeitschaltuhr

- Mit der Funktion "Zeitschaltuhr" können Sie ein akustisches Signal programmieren, das in einem bestimmten Zeitintervall ertönt. Wählen Sie die gewünschte Zeitspanne auf dem Display im Format HH - MM -CC.
- Wenn das angegebene Zeitintervall erreicht ist, ertönt ein akustisches Signal.
- Um zur Startseite zurückzukehren, drücken Sie auf den Pfeil in der oberen linken Ecke des Bildschirms.

Es ist möglich, bis zu sechs Positionen für Zeitschaltuhr oder Wecker zu programmieren.

FONCTIONS D'ALARME ET DE MINUTERIE

- Les fonctions d'alarme et de minuterie fonctionnent indépendamment de toutes les autres fonctions. Elles peuvent être utilisées même si l'application est éteinte.
- Faites glisser votre doigt de haut en bas sur l'écran pour accéder au menu des fonctions supplémentaires.



Sélectionnez l'icône "Alarme".

Alarme

- La fonction " Alarme " vous permet de programmer une alarme qui retentira à une heure précise. Sélectionnez à l'écran l'option souhaitée : aujourd'hui ou demain. Sélectionnez ensuite sur l'écran l'heure souhaitée au format "HH:MIN".
- Lorsque l'heure programmée est atteinte, un signal sonore retentit.

Pour passer de la fonction "Horloge" à la fonction " Alarme ", appuyez sur le symbole correspondant sur le côté gauche de l'écran.

Minuterie

- La fonction "Minuterie" vous permet de programmer un signal sonore qui retentira à un intervalle de temps prédéfini. Sélectionnez l'intervalle de temps souhaité sur l'écran au format HH -MM -CC.
- Lorsque l'intervalle de temps indiqué est atteint, un signal sonore retentit.
- Pour revenir à la page d'accueil, appuyez sur la flèche dans le coin supérieur gauche de l'écran.

Il est possible de programmer jusqu'à six positions pour la minuterie ou l'alarme.

ФУНКЦИЯ БУДИЛЬНИКА И ТАЙМЕРА

- Функции будильника и таймера работают независимо от других функций. Ими можно пользоваться даже если воздухоочиститель находится в режиме ожидания.
- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.



Выберите символ „Таймер“.

Будильник

- Функция „Будильник“ позволяет запрограммировать подачу звукового сигнала в определенный момент времени. Выберите на дисплее нужную опцию: сегодня или завтра. Затем выберите на дисплее нужное время, в формате „ЧЧ:ММ“.
- По достижении запрограммированного момента времени, раздастся звуковой сигнал.

Для переключения между функциями „Таймер“ и „Будильник“ нажмите на соответствующий символ в левой части экрана.

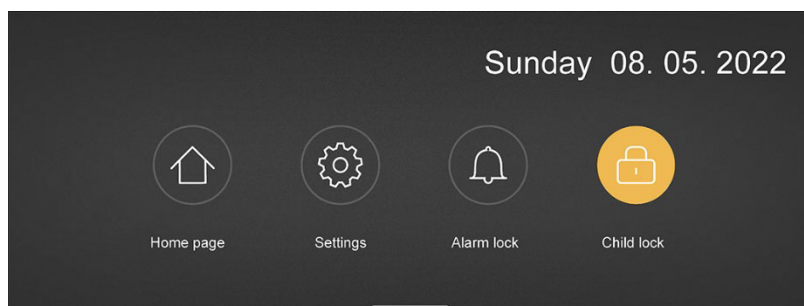
Таймер

- Функция „Таймер“ позволяет запрограммировать подачу звукового сигнала через определенный отрезок времени. Выберите на дисплее нужный отрезок времени в формате –ЧЧ –ММ –СС.
- После истечения указанного отрезка времени, раздастся звуковой сигнал.
- Для возврата на Домашнюю страницу, нажмите на стрелку в левом верхнем углу экрана.

Возможно запрограммировать до шести позиций для Таймера или Будильника.

CHILD-PROOF LOCK

This device has a lock function that prevents children from meddling and accidentally turning on the cooker hood. You can activate this function at any time.

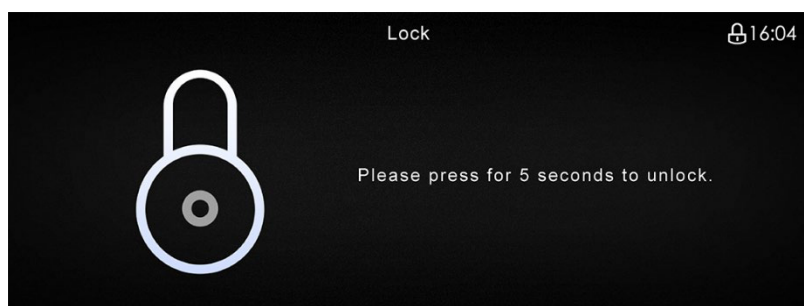


Activating the child-proof lock

- Slide your finger from the top to the bottom of the display to access the menu with additional functions.



Select the "Child lock" symbol.

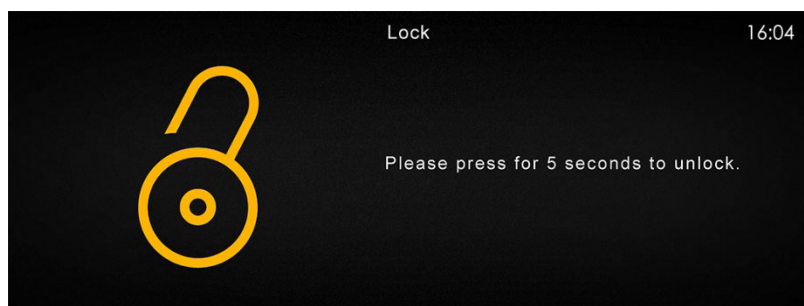


- The panel with the lock symbol appears on the screen. The lock is already enabled.

- To deactivate the lock, press and hold the Lock symbol on the screen for 5 seconds.



Important! You must deactivate the child lock before you can use the appliance again.



KINDERSICHERUNG

Dieses Gerät verfügt über eine Sperrfunktion, die versehentliches Einschalten des Abzugshaubes durch Kinder verhindert. Sie können diese Funktion jederzeit aktivieren.

Aktivieren der Kindersicherung

- Streichen Sie mit dem Finger von oben nach unten über das Display, um das Menü mit den Zusatzfunktionen aufzurufen.



Wählen Sie das Symbol "Kindersicherung".

- Auf dem Bildschirm erscheint das Feld mit dem Sperrsymbol. Die Sperre ist bereits aktiviert.
- Um die Sperre zu deaktivieren, halten Sie das Sperrsymbol auf dem Bildschirm 5 Sekunden lang gedrückt.

Wichtig! Wenn Sie das Gerät wieder nutzen möchten, müssen Sie die Kindersicherung deaktivieren.

CONTRÔLE PARENTAL

Cet appareil est équipé d'un dispositif de sécurité qui empêche les enfants d'allumer la hotte par inadvertance. Il peut être activé à tout moment.

Activation du contrôle parental

- Faites glisser votre doigt de haut en bas sur l'écran pour afficher le menu des fonctions supplémentaires.



Sélectionnez l'icône "Contrôle parental".

- Le champ avec l'icône de verrouillage apparaît à l'écran. Le verrouillage est déjà activé.
- Pour désactiver le verrouillage, appuyez sur l'icône de verrouillage à l'écran et maintenez pendant 5 secondes.

Important! Avant de réutiliser le four, vous devez désactiver le contrôle parental.

ЗАЩИТА ДЕТЕЙ

Данное устройство имеет функцию блокировки, которая предотвращает вмешательство детей и случайное включение воздухоочистителя. Вы можете активировать эту функцию в любое время.

Активация функции защиты детей

- Проведите сверху вниз по дисплею для доступа к панели с дополнительными функциями.



Выберите символ «Защита детей».

- На экране появится панель с символом замка. Блокировка уже включена.
- Для отключения блокировки нажмите на символ и удерживайте его в течение 5 секунд.

Важно! Прежде чем снова пользоваться воздухоочистителем, Вы должны деактивировать функцию защиты детей.

CARE AND MAINTENANCE

Regular maintenance and cleaning of the device will guarantee its good and fault-less operation, and extend its life. Attention should be paid to replacing grease and charcoal filters according to manufacturer's instructions.

METAL GREASE FILTER

Grease filters should be cleaned every two months during normal operation of the hood, in a dishwasher or manually, using mild detergent or liquid soap.

To dismantle the filter 1 proceed as follows:

- Release the lock catch 2.
- Remove the metal grease filter.

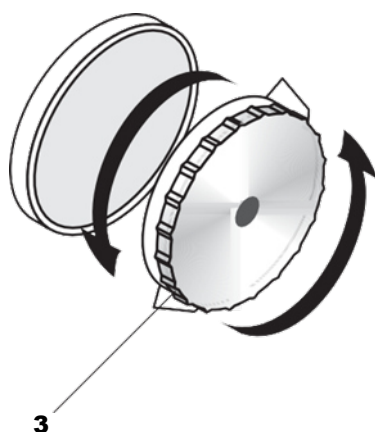
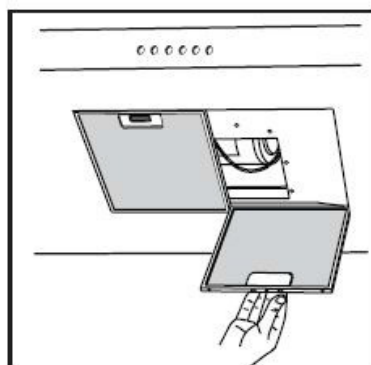
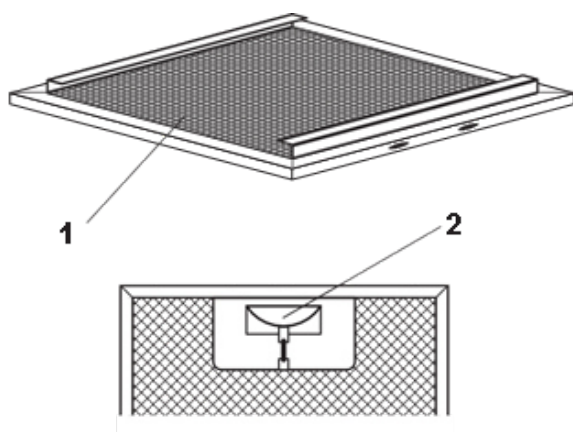
CHARCOAL FILTER

Charcoal filters can be used only when the cooker hood is not connected to any ventilation duct.

Filters with a charcoal can absorb odours until they are saturated. They cannot be washed or regenerated and should be replaced at least every 6 months or more frequently in case of very intensive use.

Replacement of the filter

- Remove the metal grease filter 1.
- Dismantle the old filter 3 situated on the engine by rotating it counter-clockwise then install a new charcoal filter.



PFLEGE UND WARTUNG

Regelmäßige Wartung und Reinigung des Geräts gewährleisten einen guten und störungsfreien Betrieb und verlängern seine Lebensdauer. Es sollte darauf geachtet werden, dass die Fett- und Kohlefilter gemäß den Anweisungen des Herstellers ausgetauscht werden.

METALLFETTFILTER

Die Fettfilter sollten bei normalem Betrieb der Haube alle zwei Monate in der Spülmaschine oder von Hand mit einem milden Reinigungsmittel oder Flüssigseife gereinigt werden.

Um den Filter **1** auszubauen, gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie die Verriegelung **2**.
- Entfernen Sie den Metall-Fettfilter.

AKTIVKOHLEFILTER

Aktivkohlefilter können nur verwendet werden, wenn die Dunstabzugshaube nicht an einen Lüftungskanal angeschlossen ist.

Aktivkohlefilter können Gerüche absorbieren, bis sie gesättigt sind. Sie können nicht gewaschen oder regeneriert werden und sollten mindestens alle 6 Monate oder bei sehr intensivem Gebrauch häufiger ausgetauscht werden.

Auswechseln des Filters

- Entfernen Sie den Metall-Fettfilter **1** und demontieren Sie den alten Filter **3**, der sich auf dem Motor befindet, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Danach können Sie einen neuen Aktivkohlefilter einbauen.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

L'entretien et le nettoyage réguliers de l'appareil garantissent son bon fonctionnement, évite les pannes et prolonge sa durée de vie. Il convient de prêter attention au remplacement des filtres à graisse et à charbon selon les instructions du fabricant.

FILTRE A GRAISSE METALLIQUE

Les filtres à graisse doivent être nettoyés tous les deux mois pendant le fonctionnement normal de la hotte, dans un lave-vaisselle ou manuellement, à l'aide d'un détergent doux ou d'un savon liquide.

Pour démonter le filtre **1**, procédez comme suit :

- Libérer le loquet de verrouillage **2**.
- Retirez le filtre à graisse métallique.

FILTRE À CHARBON

Les filtres à charbon ne peuvent être utilisés que lorsque la hotte n'est pas raccordée à un conduit de ventilation.

Ils peuvent absorber les odeurs jusqu'à saturation. Ils ne peuvent pas être lavés ou régénérés et doivent être remplacés au moins tous les 6 mois ou plus fréquemment en cas d'utilisation très intensive.

Remplacement du filtre

- Retirez le filtre métallique à graisse **1**.
- Démontez l'ancien filtre **3** situé sur le moteur en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis installez un nouveau filtre à charbon.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Регулярные уход и очистка обеспечивают безотказную работу устройства и продлевают срок его службы. Следует обращать особое внимание на замену жировоулавливающих и угольных фильтров согласно указаниям изготовителя.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЖИРОУЛАВЛИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР

При нормальной эксплуатации устройства, жировоулавливающие фильтры следует очищать каждые два месяца в посудомоечной машине или вручную, используя мягкие моющие средства или жидкое мыло.

Демонтаж фильтра **1** производят следующим образом:

- Освободить защелку замка **2**.
- Вынуть металлический жировоулавливающий фильтр.

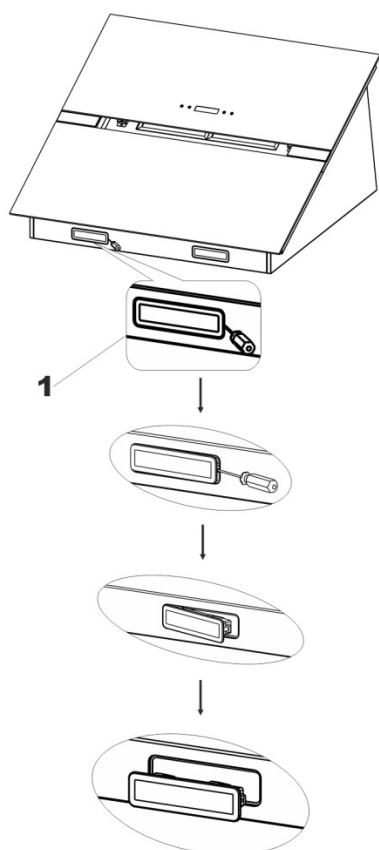
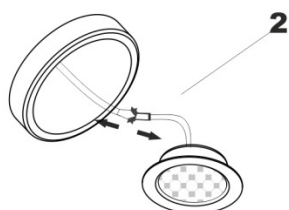
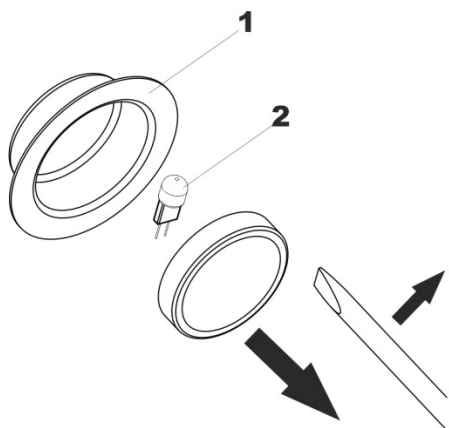
УГОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

Угольные фильтры применяются исключительно тогда, когда воздухоочиститель не соединён с вентиляционным трубопроводом.

Эти фильтры поглощают запахи до момента своего насыщения. Их не следует мыть и применять повторно. Они подлежат замене по крайней мере каждые 6 месяцев, а в случае исключительно интенсивной эксплуатации — чаще.

Замена угольного фильтра

- Снять металлический жировоулавливающий фильтр **1**.
- Открутите старый угольный фильтр **3**, расположенный на двигателе, установите новый фильтр.



Lighting

The lighting system consists of halogen lamps or LEDs.

Replacement

- Using a flat tool or screwdriver prise the frame of the halogen lamp or LED **1** and holding it, remove to the outside.
- Replace the halogen lamp or LED **2** using a piece of cloth or paper for that purpose.
- Then reinstall the frame and the glass proceeding in reverse order.

Important! Make sure that you do not touch the halogen bulb to be installed with your bare fingers use for that purpose a piece of cloth or paper!

Cleaning

The following shall be avoided during normal cleaning of the hood:

- Wet cloth or sponge and water jet.
- Solvents or alcohols which might dull lacquered surfaces.
- Caustic agents, particularly in regard to cleaning stainless steel elements.
- Hard, rough cloth.

It is recommended to use moist cloth and neutral cleaning agents.

Beleuchtung

Die Beleuchtung bilden die Halogenlampen oder LEDs.

Austausch

- Den Rahmen um das Halogenglas oder LED-glas **1** mit einem Schraubendreher oder einem anderen flachen Werkzeug heben und herausziehen (den Rahmen vorsichtig halten),
- Die Lampe **2** mit Hilfe von einem Stück Papier bzw. Tuch auswechseln,
- Dann in der umgekehrten Reihenfolge den Ring mit Glas wieder anbringen.

Wichtig! Beim Austauschen sollen die Halogenlampen nicht mit ungeschützten Händen berührt werden, ein Stück Papier bzw. Tuch benutzen!

Éclairage

L'éclairage est assuré par des lampes halogènes ou des LED.

Remplacement

- Soulever et retirer le cadre autour du verre halogène ou du verre LED **1** à l'aide d'un tournevis ou d'un autre outil plat (tenir le cadre avec précaution),
- Remplacer la lampe **2** à l'aide d'un morceau de papier ou de tissu,
- Remonter ensuite l'anneau avec le verre dans l'ordre inverse.

Important ! Veillez à ne pas toucher l'ampoule halogène à installer avec vos doigts nus ; utilisez à cet effet un morceau de tissu ou de papier !

Освещение

Система освещения состоит из галогенных ламп или светодиодов.

Замена

- Поддеть рамку, охватывающую плафон галогена или светодиода **1** при помощи плоского инструмента или отвертки и, подерживая его, вынуть наружу.
- Заменить галогенную лампу (светодиод) **2**.
- Затем, снова поставить рамку, совместно со стеклом, выполняя операции в обратной очередности.

Важно! При замене не следует прикасаться к галогеновой лампе непосредственно пальцами, используйте ткань или бумагу!

Reinigung

Bei normaler Reinigung der Dunstabzugshaube sollen Sie vermeiden:

- Nasse Tücher bzw. Schwämme und direkten Wasserstrahl.
- Lösungsmittel und Alkohol, diese können die Lackschicht mattieren.
- Ätzmittel, insbesondere bei Reinigung der Edelstahloberflächen.
- Harte, raue Tücher.

Es empfiehlt sich feuchte Tücher und neutrale Reinigungsmittel anzuwenden.

Nettoyage

Lors du nettoyage normal de la hotte aspirante, il faut éviter :

- Les chiffons ou éponges mouillés et les jets d'eau directs.
- Les solvants et l'alcool, qui peuvent ternir la couche de peinture.
- Les produits corrosifs, en particulier pour le nettoyage des surfaces en acier inoxydable.
- Les chiffons durs et rugueux.

Il est recommandé d'utiliser des chiffons humides et des produits de nettoyage neutres.

Очистка

Во время нормальной очистки воздухоочистителя не следует:

- Применять грубые губки или прямую струю воды.
- Применять растворители или спирт, так как они могут привести к потускнению лакированных поверхностей.
- Применять едкие вещества, особенно для очистки поверхностей, изготовленных из нержавеющей стали.
- Применять жесткую и шероховатую ткань.

Рекомендуется применение влажной ткани и нейтральных средств для очистки.

Alternate inspection

Besides the current maintenance the user is duty-bound to the following actions:

- Alternate check and maintenance of cooker hood elements and assemblies,
- Let the cooker hood be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

Important! The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Haubenelementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Herd vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Wichtig! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Visite périodique

Outre les travaux d'entretien courants, l'utilisateur est tenu d'effectuer les activités suivantes :

- Vérification et entretien périodiques des éléments de la hotte et des sous-ensembles,
- Après l'expiration de la période de garantie, faire inspecter la cuisine tous les deux ans par le service après-vente.
- Élimination des pannes détectées.

Remarque! Toutes les activités de réglage et d'ajustement ainsi que les réparations mentionnées ci-dessus doivent être effectuées par un service après-vente ou un installateur agréé.

Important! L'utilisateur est responsable du bon état de l'appareil et de son utilisation correcte. Si le service après-vente est appelé pour une erreur d'utilisation, la visite est payante, même pendant la période de garantie.

Периодический осмотр

Кроме операций, связанных с текущим уходом за воздухоочистителем следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов воздухоочистителя,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере, один раз в два года следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра воздухоочистителя.
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

Важно! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если, по причине неправильного обслуживания, вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

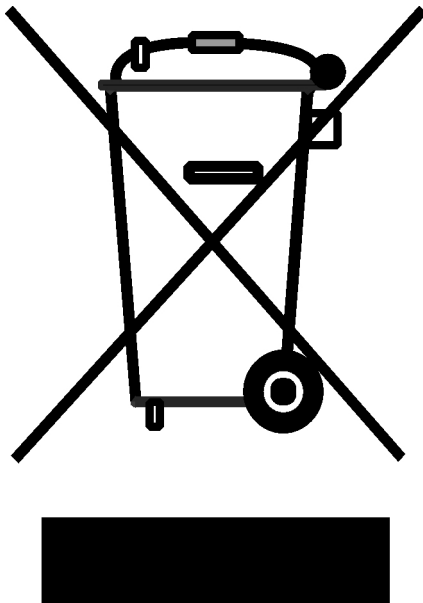
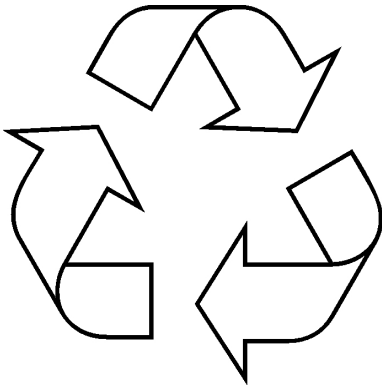
Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way. Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.

Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation zu diesem Gerät auf chlorfreiem und gebleichtem oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Herstellung der Verpackung wurde auf die Umweltverträglichkeit Wert gelegt. Die Verpackung kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um ein umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungsentsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht. Recycling von Verpackungsmaterialien spart Rohstoffe und verringert die Abfallmenge.

Entsorgung der Altgeräte

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt kein normaler Haushaltsabfall ist. Es soll an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch die falsche Entsorgung gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Pour contribuer à la protection de l'environnement, la documentation fournie avec ce four a été imprimée sur du papier blanchi sans chlore ou du papier recyclé.

L'emballage a également été conçu pour éviter les impacts environnementaux. Le matériau d'emballage est écologique et peut être réutilisé ou recyclé.

En recyclant l'emballage, vous aidez à économiser les matières premières ainsi que la réduction de la majeure partie des déchets domestiques et industriels.

Élimination des emballages

Éliminez les emballages de transport de la manière la plus écologique possible. Le recyclage des matériaux d'emballage permet d'économiser des matières premières et de réduire la quantité de déchets.

Disposition d'appareils anciens

Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet domestique. Il sera plutôt remis au centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient survenir suite au traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez communiquer avec le bureau municipal de votre ville, avec votre service d'élimination des déchets ménagers ou avec le magasin où vous avez acheté le produit.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

При изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично. Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки. Вашим вкладом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet vom Tag des Kaufes an (es sind jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion oder Montage, defektes Material und Fehler in der Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits- sowie Materialkosten und bei Bedarf – auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause beim Kunden oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig erachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird während der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung das übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern, kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Geräts nichts zu tun hat. Bitte nehmen Sie dann erst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts sollte nur von qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Anderenfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur vom Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Kunststoff im Falle, wenn der Fehler nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls durch den Käufer durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist,
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist aufgrund ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), darunter fallen Lampen, Filter o. ä. und von Hand bewegte Kunststoffteile.
7. Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Beschädigungen aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – diese können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und durch Fehler bei Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY TERMS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer's fault, such as but not limited to: inappropriate design, faulty installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of the product purchase.
4. Repairs that qualify under this warranty are completely free including the cost of labour and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser service centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be considered only after our service company has examined the product. Conclusions will only be reached based on the outcome of a service report.
6. The product will only be replaced within the warranty period if the service expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge the usual time and transportation fees for our service. Before you contact our customer service, please check whether it's a genuine product defect or rather faulty handling of the device. Please take time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no warranty claim.
9. Only the distributor selling the products has the right to replace the defective product with a new one.
10. Liability under this warranty is limited to these above obligations, unless otherwise specified by law.

WARRANTY IS VOID IF :

1. Our products are being damaged or experience some kind of defect from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technicians or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and the serial number changed or removed will not qualify for the warranty terms.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not qualify for the warranty terms.
4. The glass or ceramic glass on a product is broken or defective after installation. In this case the customer will be held liable.
5. Any damage, scratches, cracks and external mechanical faults have been caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts has been caused by normal wear and tear such as lamps, filters etc.
7. Other external factors caused damage such as adjusting the products and using inappropriate cleaning products.
8. Any other damage caused by mistake of the user and which is not linked to defects caused by the manufacturer will not qualify for the warranty terms.

**The ungrounded devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have been caused by improper use, incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

TÉRMINOS DE GARANTÍA PARA ELECTRODOMÉSTICOS:

1. La garantía por pieza rota tiene una validez de 24 meses desde el día de la compra.
2. El fabricante solo cubre el servicio en caso de falla del fabricante, como por ejemplo, entre otros: diseño inadecuado, instalación defectuosa por parte del técnico, materiales defectuosos.
3. Esta garantía se aplica únicamente a productos utilizados para los siguientes fines: no comercial, personal, familiar, residencial o doméstico. Para cualquier cosa fuera de estos fines, la garantía solo es válida por 4 meses a partir de la fecha de compra del producto.
4. Las reparaciones que califican bajo esta garantía son completamente gratuitas, incluido el costo de mano de obra y materiales; el transporte lo determina el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
5. Cualquier duda o consulta sobre la calidad del producto será considerada únicamente después de que nuestra empresa de servicios haya examinado el producto. Sólo se llegará a conclusiones basándose en el resultado de un informe de servicio.
6. El producto solo será reemplazado dentro del período de garantía si el experto en servicio concluye que el producto no se puede reparar o si el mismo producto requiere que las piezas se cambien tres veces en total dentro del período de garantía.
7. En caso de demandas innecesarias o injustificadas de servicio al cliente, cobramos los gastos de tiempo y transporte habituales de nuestro servicio. Antes de ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, compruebe si se trata de un defecto original del producto o más bien de un manejo defectuoso del dispositivo. Tómese el tiempo para comunicarse con el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
8. La instalación del dispositivo sólo debe ser realizada por profesionales cualificados. El cliente está obligado a proporcionar una justificación adecuada. De lo contrario no hay derecho a garantía.
9. Sólo el distribuidor que vende los productos tiene derecho a sustituir el producto defectuoso por uno nuevo.
10. La responsabilidad bajo esta garantía se limita a estas obligaciones anteriores, a menos que la ley especifique lo contrario.

LA GARANTÍA SE ANULA SI:

1. Nuestros productos están siendo dañados o experimentan algún tipo de defecto debido a daños en el transporte, debido a una instalación incorrecta por parte de técnicos no capacitados de Kaiser o a un cuidado inadecuado de los productos, conexión a una fuente de alimentación incorrecta, el uso de agentes de limpieza no recomendados, y detergentes. Cualquier incumplimiento de las instrucciones de uso operativo o si el producto ha sido reparado, modificado o instalado por el cliente y el número de serie cambió o eliminó no calificará para los términos de la garantía.
2. Los productos que sean reparados por una empresa de servicio no autorizada no serán válidos para la garantía.
3. Los fallos del producto causados por motivos ajenos al fabricante, como fluctuaciones en el suministro eléctrico, acontecimientos externos como la naturaleza o desastres naturales, incendios, insectos o animales domésticos y salvajes no tendrán derecho a los términos de garantía.
4. El vidrio o la vitrocerámica de un producto está roto o defectuoso después de la instalación. En este caso el cliente será responsable.
5. Cualquier daño, rayado, fisura y fallo mecánico externo haya sido causado durante el funcionamiento por parte del cliente.
6. El daño de ciertas piezas ha sido causado por el desgaste normal, como lámparas, filtros, etc.
7. Otros factores externos causaron daños como ajustar los productos y usar productos de limpieza inadecuados.
8. Cualquier otro daño causado por error del usuario y que no esté relacionado con defectos causados por el fabricante no calificará para los términos de garantía.

Los dispositivos sin conexión a tierra son potencialmente peligrosos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños que hayan sido causados por un uso inadecuado, una instalación, operación, aplicación o mantenimiento incorrectos.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі та підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умови дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалістю поводження або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або невповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення невповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and/or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

TARJETA DE GARANTÍA

(Nr. indica el número de la unidad, consulte la contraportada de este manual)
Esta garantía no limita los derechos legales de los consumidores.

¡Felicitaciones por la compra de electrodomésticos de excelente calidad!

Consulte la tarjeta de garantía y asegúrese de que esté correctamente completada y tenga el sello del taller. A falta del sello y de la fecha de compra, el periodo de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. Verifique cuidadosamente la apariencia del producto; todos los reclamos sobre la apariencia del producto deben notificarse al vendedor en el momento de la compra. Conserve el certificado de garantía y el recibo. En caso de que los componentes del producto estén incompletos o falten o sea necesario reemplazarlos, comuníquese con su distribuidor.

Para la instalación, conexión y todo lo relativo al mantenimiento contactar con centros de servicio autorizados. Los detalles de los centros de servicio y reparación autorizados se adjuntan en una lista separada.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios en el diseño o la tecnología de fabricación. Esos cambios no implican la obligación de actualizar o mejorar los productos lanzados anteriormente.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№. відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

EU-Konformitätserklärung / *EU Declaration of Conformity*

Hersteller / *Manufacturer:*

OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

Adresse / *Address:*

Eichborndamm 277
13437 Berlin
Germany

Hiermit wird bestätigt, dass alle Einbauhauben
This is to confirm that all built-in cooker hoods

Marke / *Brand :*

Kaiser

Typ/ *Type:*

AT 9342

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.
comply with the regulations of the European Directives.

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit:
The conformity of the designated product with:

- den Vorschriften der Europäischen Richtlinien **2014/35/EU**: LVD (Low Voltage Directive) und **CE 2014/30/EU**: EMC (Electromagnetic Compatibility);

*the regulations of the European Directives **2014/35/EU**: LVD (Low Voltage Directive) and **CE2014/30/EU**: EMC (Electromagnetic Compatibility);*

- der Verordnung (EU) **Nr. 65/2014** der Kommission vom 1. Oktober 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Haushaltsbacköfen und Dunstabzugshauben;

*Commission Regulation (EU) **No 65/2014** of 1. October 2013 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to the energy labelling of domestic ovens and range hoods;*

- der Verordnung (EU) **Nr. 66/2014** der Kommission vom 14. Januar 2014 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben;

*Commission Regulation (EU) **No 66/2014** of 14. January 2014 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for domestic ovens, hobs and range hoods;*

wird durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen nachgewiesen:

is demonstrated by full compliance with the following European standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019
EN 60335-2-31:2014
EN 62233:2008
EN 61591: 2020 + A11: 2020
EN 60704-1:2021
EN 60704-2-13:2017
EN 50564:2011

Berlin, 15.04.2025

Alexander Stieben

Abteilungsleiter/ *Department Manager*

**Customer services / Kundendienst / Service clients / Centros de servicio /
Сервисные центры / Сервісні центри**

DE ELESKO EUROPA GmbH
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0)511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: olan@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



CH W. Schippert AG
Schweiz
Tel : +41 44 836 48 01
E-Mail: office@schippert.ch



FR SFG
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



IT USP
Universal Service Provider s.r.l.
Via T .Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 02-83623612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



ES DIGITAL ASESORES FRANQUICIAS S.L.
Avda. Del Mediterráneo, 98, 29730 El Rincón de la Victoria (Málaga)
ESPAÑA
Tel.: +34 670931975
Internet: www.digitalasistencia.com



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: +7 499 1107923
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



DE

On this page you will find a list of service centers that carry out repairs on Kaiser brand devices during and after the warranty period. Spare parts for Kaiser devices can be obtained either from one of the service centers listed or directly from the manufacturer. The spare parts required to repair device are available for at least 7 years.

The use of customer service is free of charge within the framework of the locally applicable manufacturer's warranty conditions. The minimum warranty period (manufacturer warranty for private consumers) in the European Economic Area is 2 years according to the applicable local warranty conditions. The warranty terms do not affect any other rights or remedies you may have under local law.

EN

Auf dieser Seite finden Sie eine Liste der Servicezentren, die während und nach der Garantiezeit Reparaturen an Geräten der Marke Kaiser durchführen. Ersatzteile für Kaiser-Geräte können entweder bei einem der aufgeführten Service Center oder direkt beim Hersteller bezogen werden. Die für die Reparatur des Kühlschranks erforderlichen Ersatzteile stehen Ihnen mindestens 7 Jahre lang zur Verfügung.

Der Einsatz des Kundendienstes ist im Rahmen der jeweils lokal geltenden Herstellergarantiebedingungen kostenlos. Die Mindestdauer der Garantie (Herstellergarantie für Privatverbraucher) im Europäischen Wirtschaftsraum beträgt 2 Jahre gemäß den geltenden lokalen Garantiebedingungen. Die Garantiebedingungen haben keine Auswirkungen auf andere Rechte oder Ansprüche, die Ihnen nach lokalem Recht zustehen.

FR

Sur cette page, vous trouverez une liste des centres de service qui effectuent des réparations sur les appareils de la marque Kaiser pendant et après la période de garantie. Les pièces de rechange pour les appareils Kaiser peuvent être obtenues soit auprès de l'un des centres de service indiqués, soit directement auprès du fabricant. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation du réfrigérateur sont à votre disposition pendant au moins 7 ans.

L'utilisation du service après-vente est gratuite dans le cadre des conditions de garantie du fabricant applicables localement. La période de garantie minimale (garantie du fabricant pour les consommateurs privés) dans l'Espace économique européen est de 2 ans selon les conditions de garantie locales applicables. Les conditions de garantie n'affectent pas les autres droits ou recours que vous pourriez avoir en vertu de la législation locale.

ES

En esta página encontrará una lista de centros de servicio que realizan reparaciones en dispositivos de la marca Kaiser durante y después del período de garantía. Las piezas de repuesto para los dispositivos Kaiser se pueden obtener en uno de los centros de servicio enumerados o directamente del fabricante. Los repuestos necesarios para reparar el dispositivo están disponibles durante al menos 7 años. El uso del servicio de atención al cliente es gratuito dentro del marco de las condiciones de garantía del fabricante vigentes localmente. El período mínimo de garantía (garantía del fabricante para consumidores privados) en el Espacio Económico Europeo es de 2 años según las condiciones de garantía locales aplicables. Los términos de la garantía no afectan ningún otro derecho o recurso que pueda tener según la ley local.

RU

На этой странице вы найдете список сервисных центров, осуществляющих ремонт устройств марки Kaiser во время и после гарантийного срока. Запасные части для устройств Kaiser можно получить либо в одном из перечисленных сервисных центров, либо напрямую у производителя. Запасные части, необходимые для ремонта, доступны в течение не менее 7 лет.

Использование службы поддержки клиентов является бесплатным в рамках местных гарантийных условий производителя. Минимальный гарантийный срок (гарантия производителя для частных потребителей) в Европейской экономической зоне составляет 2 года в соответствии с применимыми местными гарантийными условиями. Условия гарантии не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, которые могут быть у вас в соответствии с местным законодательством.

UA

На цій сторінці Ви знайдете список сервісних центрів, що здійснюють ремонт побутової техніки Kaiser під час і після гарантійного обслуговування. Запасні частини для побутової техніки Kaiser можна отримати в одному з перерахованих сервісних центрів або безпосередньо у виробника. Запасні частини, необхідні для ремонту, доступні не менше 7 років.

Використання служби підтримки клієнтів є безкоштовним у межах місцевих гарантійних умов виробника. Мінімальний гарантійний термін (гарантія виробника для приватних споживачів) у Європейській економічній зоні становить 2 роки відповідно до місцевих гарантійних умов. Умови гарантії не стосуються будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які можуть бути у вас відповідно до місцевого законодавства.

**VERKAUFSSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	☐	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	☐
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	☐	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	☐
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	☐	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	☐
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	☐	Toaster • Toster • Grille-pain Тостер • Тостер	☐
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	☐	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина	☐

Modell • Model • Modèle • Модель • Модельь.....

Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №.....

Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину.....

Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....

Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу.....

INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ

Installiert • Installed • Installée

Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)

Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone

Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)

Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur

Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur

Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung mache ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись покупателя • Підпис покупця.....

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles errores y errores tipográficos y se reserva el derecho de realizar en el diseño y construcción de sus propios productos aquellos cambios que no afecten negativamente a las cualidades y propiedades sin previo aviso.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

